

GEMENGEBUET

DEZEMBER 2025 – FEBRUAR 2026

Nº1

letztbretz



HEURES D'OUVERTURE:

NOUVEAU :

Tous les services de la commune de Betzdorf sont désormais ouverts :

8h00-12h00 & 13h30-16h00

Sur RDV :

7h00-12h00 & 13.30-17h00

Cartes d'identité et passeports :
uniquement sur rendez-vous.

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Réception

Manuel FREY

reception@betzdorf.lu

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC (ressources humaines)

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

SERVICE COMMUNICATION ET CULTURE

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

Tom SCHARTZ

28 13 73-254

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Maïthé NOTHUM (receveur communal intérimaire)

28 13 73-247

Laetitia LEMMER

28 13 73-223

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Joë UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

URGENCE – DÉPANNAGE 24/7

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

mrbbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERFTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

moien@beimlis.lu www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Nadine SCHNEIDER, Laura DI SANTOLO,

Christoph SCHULZ (infirmiers)

691 517 892

santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h00 à 12h00 + Lu-Ve 13h00 à 17h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	06
Youth	28
Soziales	34
Wat war lass ?	42
„Die Schöne und das Biest“-Musical	42
Neijoerschreceptioun	44
Visitt vum Premier Luc FRIEDEN	47
Vide-Dressing & Green Market	48
Ouljer Musek	52
FC Syra Menster	54
Green Events	56
Natur & Klima	57
Gemengerot	66
Sëtzung vum 19.12.2025	67
Adressen	75
Manifestatiounskalenner	76

DELAÏ FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 03.04.2026

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 01/2026

FOTOS | PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 4-5: Yves KORTUM | p. 8: AdobeStock | p. 12-14: AdobeStock | p. 18: AdobeStock | p. 20-25: Kary BARTHELMY brain&more | p. 28-29: Betzder Jugendhaus asbl | p. 30: Lëtzebuerger Guiden&Scouten | p. 32: AdobeStock | p. 34-35: Duerftreff beim Lis | p. 38-39: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 40: MFSVA | p. 42: Theater Liberi | p. 52-53: Jim MEISCH – Ouljer Musek | p. 54-55: FC Syra Menster | p. 58: ANF | p. 60: AdobeStock | p. 63: Fairtrade Lëtzebuerg | p. 61: AdobeStock | p. 66: Yves KORTUM + Kary BARTHELMY

TEXTE | TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 20-25: brain&more | p. 28-29: Betzder Jugendhaus asbl | p. 31: Lëtzebuerger Guiden&Scouten | p. 38-39: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 50-51: Ouljer Musek | p. 52-53: FC Syra Menster | p. 56: EBL | p. 60: ANF | p. 63: Fairtrade Lëtzebuerg

Conception : Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression :** 27/02/2026



Neijoerschreceptioun – p. 44



Visitt vum Premier Luc FRIEDEN – p. 47



Vide-Dressing & Green Market – p. 48

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4145

Betzder: 289

Bierg: 364

Menster: 1013

Ouljen: 487

Rued-Sir: 1992

Nationalitéiten: 74

VIRWUERT

PRÉFACE

LU LÉIF BIERGER A BIERGERINNEN,

Den Ufank vum Joer ass e gudden Moment, fir e Réckbléck ze maachen op dat, wat schoonn alles geschitt ass, a fir no vir ze kucken, wat an dësem Joer u Projeten usteet.

Am September 2025 huet eis nei Crèche fir ronn 100 Kanner d'Dieren opgemaach. Mat dëser Infrastruktur garantéieren mir all Famill eng Plaz fir hir Kanner, a si kënnen sech iwwer gesond, nohalteg a lokal gebaute Raimlechkeete freeën. Och de Parking um Schoulcampus gouf ëm 13 Plaze vergréissert.

An de kommende Jore plange mir weider Investitiounen um Schoulcampus: e multifunktionellt Gebai fir d'Spillschoul, eng nei Kantinskichen, Lagerplazen fir de Service Technique, nei Raimlechkeeten fir Educationsprojeten an Initiative fir d'Jugend, wéi e geplangte Bike-Park an d'Subventioun vum Interrailticket.

Zanter Mäerz 2025 besteet och e Kannergemengerot, deen aktiv matschafft a Projete propséiert. Dës Initiativ ënnersträicht eis Verpflichtung, op all Altersgruppen opzepassen a se aktiv a politesch Decisiounen anzubannen. E wichtege Fokus läit och um Wunnraum hiesichtlech der demographescher Ent-

wécklung vun der Gemeng: mir baue weider nei Wunnengen zu Bierg, Betzder a Menster, restauréieren e Monument national – d'Doléinerhaus – a schafen domat Wunnraum fir jonk Familljen unzézien.

Och Investitiounen an d'Infrastruktur gi mat Wäitsicht a Verantwortung weidergefouert: en neie Waasserbaseng zu Rued-Sir, d'Verbesserung vum Ofwaassersystem, eng besser Accessibilitéit vum Ressourcenzenter „Muertendall“, moderniséiert Sportinfrastrukturen an eng Muppewiss fir eis Frënn op 4 Patten. D'Mobilitéit gëtt mat Stroosserenovatiounen, Verkéiersberouegungen a weidere Parkplazen verbessert.

Och de sozialen Zesummenhalt ass fir eis wichteg. Den Investissement an d'„Actions sociales“ klëmmt op 450.000 Euro, fir Projeten wéi den „Duerftreff – Beim Lis“, den Encadrement vum intergenerationelle Wunnprojet zu Betzder, „Zesummen am Duerf“, d'Preventioun vun der mentaler Gesondheet an den

„Duerfbuttek – Beim Lis“ ze ënnerstëtzen. Eis Veräiner ginn duerch Subsidien an neit Material ënnerstëtzt, fir de benevollen Engagement ze erliichteren.

Ech si frou, datt mir zesumme mat eisem Personal am leschte Joer d'Strukturen, d'Aarbechtsprozesser an d'Aarbechtskonditiounen an der Gemeng weider verbessert hunn. Op dëser Plaz wëll ech all den 71 Mataarbechter, déi all Dag am Déngscht vun lech stinn, e grouse Merci soen fir hir engagéiert Aarbecht.

Léif Bierger a Biergerinnen, all dës Projeten a Mesuren déngen dozou, eis Gemeng nohalteg a positiv weider ze entwéckelen. Mir si motivéiert, dës Ziler am Joer 2026 zesumme mat lech konsequent ëmzesetzen.

Ech wënschen lech all eng **gutt Gesondheet an e glécklecht, erfollegräicht Joer 2026.**

Marc RIES
Buergermeeschter



FR CHERS CONCITOYENS, CHÈRES CONCITOYENNES,

Le début de l'année est un moment idéal pour revenir sur ce qui a déjà été accompli et pour se projeter sur les projets prévus pour cette année.

En septembre 2025, notre nouvelle crèche a ouvert ses portes pour environ 100 enfants. Cette infrastructure garantit à chaque famille une place pour son enfant, dans des locaux sains, durables et construits avec des matériaux locaux. Le parking du campus scolaire a également été agrandi de 13 places.

Dans les années à venir, nous prévoyons d'autres investissements sur le campus scolaire: un bâtiment multifonctionnel pour l'école de récréation, une nouvelle cuisine de cantine, des espaces de stockage pour le service technique, de nouvelles salles pour les projets éducatifs et des initiatives pour la jeunesse, telles qu'un futur bike-park et la subvention des billets Interrail.

Depuis mars 2025, un conseil communal des enfants est également actif, proposant des idées et des projets. Cette initiative souligne notre engagement à prendre en compte toutes les générations et de les impliquer activement dans les décisions politiques.

Un autre axe important concerne le logement et l'évolution démographique de la commune: nous poursuivons la construction de nouveaux logements à Berg, Betzdorf et Mensdorf, restaurons un monument national – la Maison

Doléiner – et créons ainsi des logements pour attirer de jeunes familles.

Les investissements dans l'infrastructure se poursuivent avec responsabilité et vision à long terme: un nouveau bassin d'eau à Roodt/Syre, l'amélioration du réseau d'eaux usées, un meilleur accès au centre de ressources «Muertendall», la modernisation des infrastructures sportives et la création d'un espace canin, pour nos amis à quatre pattes. La mobilité est également améliorée grâce à la rénovation des routes, à des aménagements pour calmer le trafic et à la création de nouvelles places de parking.

Le lien social reste au cœur de nos préoccupations. L'investissement dans les «Actions sociales» passe à 450.000 euros afin de soutenir des projets tels que le «Duerftreff – Beim Lis», l'encadrement du projet intergénérationnel de logement à Betzdorf, le projet «Zesummen am Duerf», la prévention de la santé mentale et l'épicerie «Duerfbuttek – Beim Lis». Nos associations sont également soutenues par des subventions et la mise à disposition de nouveau matériel, afin de faciliter l'engagement bénévole.

Je me réjouis également que, l'année passée, nous ayons pu, avec notre personnel, améliorer les structures, les processus de travail ainsi que les conditions de travail à la commune. À ce titre, je souhaite remercier chaleureusement

les 71 collaborateurs qui œuvrent chaque jour au service de la population pour leur engagement et leur travail.

Chers concitoyens, chères concitoyennes, tous ces projets et mesures visent à faire évoluer notre commune de manière durable et positive. Nous sommes motivés à atteindre ces objectifs en 2026, ensemble avec vous.

Je vous souhaite à toutes et à tous **une excellente santé et une année 2026 heureuse et pleine de succès.**

Marc RIES
Bourgmestre

Tél. 28 13 73-222

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöfferrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

DE Seit dem 1. Januar 2026 gelten einheitliche Öffnungszeiten bei der Gemeindeverwaltung für alle administrativen und technischen Dienste:

8:00 – 12:00 Uhr und 13:30 – 16:00 Uhr.
Terminvereinbarungen können bis zu 48 Stunden im Voraus zwischen 7:00 und 17:00 Uhr beantragt werden. Diese werden vom zuständigen Dienst je nach Verfügbarkeit bestätigt.

FR Depuis le 1er janvier 2026, des horaires unifiés sont appliqués à l'ensemble des services administratifs et techniques :

de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00.
Les rendez-vous peuvent être demandés jusqu'à 48 heures à l'avance, entre 7h00 et 17h00. Ils seront confirmés par le service compétent en fonction des disponibilités.

WICHTIG:

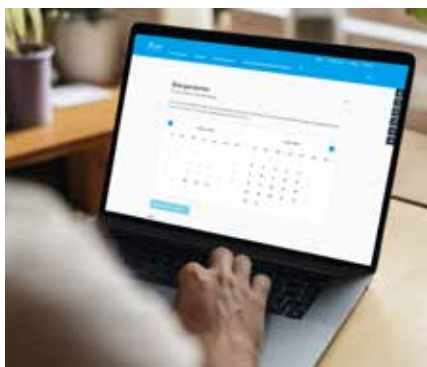
Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!



IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

Mo-Fr / Lu-Ve: 07h00 – 12h00 & 13h30 – 17h00 | Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226



Bürgercenter – Online-Termin-Vereinbarung möglich

DE Seit dem 2. März 2026 haben Sie die Möglichkeit, online einen Termin für die Beantragung eines Personalausweises oder eines Reisepasses zu vereinbaren. Die Terminvereinbarung per Telefon bleibt weiterhin möglich.

Die digitale Terminvereinbarung ermöglicht dem Bürgercenter, den Besucherfluss besser zu organisieren. Durch eine strukturierte Einteilung der Termine können Stoßzeiten reduziert und die Wartezeiten vor Ort deutlich verkürzt werden. Wir laden alle Einwohnerinnen und Einwohner ein, von diesem neuen Service Gebrauch zu machen.

Bürgercenter – Prise de rendez-vous en ligne

FR Depuis le 2 mars 2026, vous avez la possibilité de prendre en ligne un rendez-vous pour la demande d'une carte d'identité ou d'un passeport. Il est toutefois possible de prendre un rendez-vous par téléphone.

En parallèle, la prise de rendez-vous en ligne permet au Bürgercenter d'organiser le service de manière plus efficace. Grâce à une répartition structurée des rendez-vous, les périodes de forte affluence sont réduites et les temps d'attente sur place nettement raccourcis. Nous invitons donc tous les habitants à profiter de ce nouveau service.

Zur Online-Terminvereinbarung:
Vers la prise de rendez-vous en ligne :



IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL – KOSTENLOSER DIENST

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE –
SERVICE GRATUIT

TÉL. 28 13 73



DE Dieser kostenloser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service gratuit est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat
Abfahrt 8.30 Uhr
Rückfahrt 11.00 Uhr
tous les 1ers lundis du mois
Départ 8h30 – Retour 11h00

TERMINE | DATES

02.03.26
30.03.26
04.05.26
01.06.26



CACTUS / DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

MÄRZ | MARS

05. morgens / le matin
12. morgens / le matin
19. morgens / le matin
26. nachmittags / l'après-midi

APRIL | AVRIL

02. morgens / le matin
09. morgens / le matin
16. morgens / le matin
23. morgens / le matin
30. nachmittags / l'après-midi

BICHERBUS



TERMINE | DATES

14. März | mars 2026
 04. April | avril 2026
 25. April | avril 2026
 16. Mai | mai 2026
 06. Juni | juin 2026
 27. Juni | juin 2026
 18. Juli | juillet 2026

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu. Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu. Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.



AB DEM 01.05. ALL SAMSDAG VUN 13 – 17 AUER OP!
VUM 15.07. – 15.09. FIERT D'MILLEBUNN ALL DAG VUN 13 – 17 AUER!

ENTDECKT D'SYRDALLGEMENG:





Klammt eran a fuert mat!
d' Millebunn
ZU OULJEN
 370m laange Circuit fir Kanner an Erwuessener







NEUE ADRESSEN AUF DEM CAMPUS SCOLAIRE

NOUVELLES ADRESSES SUR LE CAMPUS SCOLAIRE

DE Aufgrund des kontinuierlichen Wachstums des Schulcampus in Roodt/Syr, insbesondere durch die Errichtung der neuen Kindertagesstätte sowie die geplante Erweiterung um weitere Gebäude wie die Schulküche und das Gebäude Cycle 1, wurden sämtliche Gebäude mit eigenen Hausnummern versehen. Diese Maßnahme dient der besseren Orientierung auf dem gesamten Gelände.

Die Straße innerhalb des Campus heißt nun „Am Stengert“. Ab Mitte 2026 wird eine neue, einheitliche Beschilderung installiert, die eine noch einfachere Orientierung für Besucherinnen und Besucher gewährleistet.

Für das Vereinsleben sowie die Organisation von Veranstaltungen auf dem Campus ist die Adressänderung von besonderer Bedeutung. Zukünftig sollten sämtliche Flyer, Einladungsschreiben und Informationsmaterialien die neuen Adressen angeben, um eine reibungslose Auffindbarkeit der Veranstaltungsorte sicherzustellen.

Das Kulturhaus Syrkus erhält in diesem Zusammenhang die neue Adresse: **30, Am Stengert, L-6916 Roodt/Syr**. Wir bitten alle Vereine, Organisationen und Veranstalter, diese Änderungen bei der Planung und Kommunikation ihrer Veranstaltungen zu berücksichtigen. Die Umstellung wird langfristig zu einer deutlichen Verbesserung der Orientierung auf dem gesamten Schulgelände beitragen.

FR En raison de la croissance continue du campus scolaire à Roodt/Syre, notamment avec la construction de la nouvelle crèche et l'extension prévue par d'autres bâtiments tels que la cuisine scolaire et le bâtiment Cycle 1, tous les bâtiments ont reçu un numéro propre. Cette mesure vise à améliorer l'orientation sur l'ensemble du site.

La rue à l'intérieur du campus porte désormais le nom de « Am Stengert ». À partir de la mi-2026, une nouvelle signalisation uniforme sera installée, afin de faciliter encore davantage l'orientation des visiteurs.

Cette modification d'adresse revêt une importance particulière pour la vie associative et l'organisation des manifestations sur le campus. Dorénavant, tous les flyers, invitations et documents d'information devront indiquer les nouvelles adresses afin de garantir que les lieux des événements soient facilement localisables.

Dans ce contexte, le Centre Culturel Syrkus recevra la nouvelle adresse suivante:

30, Am Stengert, L-6916 Roodt/Syre
Nous invitons tous les clubs, associations et organisateurs à tenir compte de ces changements lors de la planification et de la communication de leurs événements. Cette réorganisation contribuera à long terme à une meilleure orientation sur l'ensemble du campus scolaire.



STATISTIKEN ZUR BEVÖLKERUNG 2025

STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES 2025



GEBURTEN DÉCLARATIONS DE NAISSANCES

2025 : 20
(10 Mädchen / filles | 10 Jungen / garçons)
2024 : 27
(13 Mädchen / filles | 14 Jungen / garçons)
2023 : 34
(14 Mädchen / filles | 20 Jungen / garçons)



STERBEFÄLLE DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

2025 : 18
2024 : 18
2023 : 22



EINGETRAGENE LEBENSPARTNERSCHAFTEN DÉCLARATIONS DE PARTENARIATS

2025 : 6
2024 : 12
2023 : 8



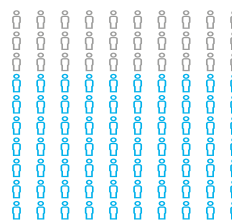
HOCHZEITEN MARIAGES CIVILS

2025 : 7
2024 : 13
2023 : 11

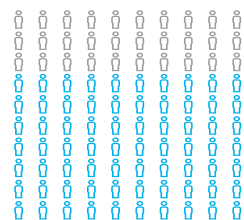
VERTEILUNG DER NATIONALITÄTEN RÉPARTITIONS DES NATIONALITÉS

DATEN VOM DONNÉES DATANT DU	06.01.2026	%
Luxembourgeois	2877	69,63
Non-Luxembourgeois	1255	30,37
Total	4132	

2025



2026



DE SCHÄFFEROT GRATULÉIERT!

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!



Aguerre Enriquez – Vilella Colognan



Moschtert-Franzen



Siebenaler-Jumenez



Welter-Scholtes

HOCHZEITEN
MARIAGES CIVILS
2025

NEUE STEUER AUF UNBEWOHNTE WOHNUNGEN IN BETZDORF

Nouvelle taxe sur les habitations non occupées à Betzdorf

Gemeindeverordnung:
Règlement communal :



DE In seiner Sitzung vom 26. September 2025 hat der Gemeinderat von Betzdorf einstimmig die Einführung einer spezifischen jährlichen Steuer auf bestimmte, auf dem Gemeindegebiet gelegene unbewohnte Wohngebäude beschlossen. Ziel dieser Maßnahme ist es, die tatsächliche Nutzung von Wohnraum zu fördern und eine optimale Auslastung des Immobilienbestands zu gewährleisten.

Betroffen sind bebaute Immobilien, die Wohn- oder Beherbergungszwecken dienen und über einen Zeitraum von 18 aufeinanderfolgenden Monaten weder bewohnt noch in bestimmten Fällen sind Ausnahmen vorgesehen, insbesondere bei: genutzt werden, da keine Person in den Bevölkerungsregistern unter dieser Adresse eingetragen ist.

Die Steuer ist von der Person zu entrichten, die für die Bereitstellung des Wohnraums gesetzlich verantwortlich ist. Bei mehreren Berechtigten haften alle gemeinschaftlich für die Zahlung. Der Betrag ist auf 1.000 € pro Jahr und pro Wohneinheit festgesetzt.

- ~ bebauten Immobilien, die Gegenstand eines offiziellen Verfahrens zur Vermietung oder Umgestaltung sind;
- ~ dem Jahr der Erteilung einer Erschließungs- oder Baugenehmigung sowie dem darauffolgenden Jahr;

- ~ Immobilien, die durch eine notarielle Urkunde übertragen wurden, für das Jahr der Beurkundung sowie das folgende Jahr, sofern die Übertragung im Grundbuch eingetragen ist;
- ~ Immobilien, die gemäß den Bestimmungen des allgemeinen Bebauungsplans für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren dem Eigenbedarf des Eigentümers oder seiner Kinder vorbehalten sind;
- ~ Immobilien, die Teil eines eröffneten Nachlasses sind;
- ~ Immobilien, die aufgrund des Aufenthalts des Eigentümers in einem Alten- oder Pflegeheim unbewohnt sind;
- ~ Immobilien, die nachweislich mindestens drei Monate pro Jahr touristischen Zwecken dienen.

Erhebung, Einspruchsverfahren und Verwaltung der Steuer erfolgen gemäß den Artikeln 19 bis 26 des abgeänderten Gesetzes vom 22. Oktober 2008. Die neue Steuerregelung tritt nach Ablauf einer Frist von 18 Monaten ab dem 15. Dezember 2025 in Kraft und gilt für alle ab diesem Datum festgestellten Fälle von Leerstand.

Die potenziell Steuerpflichtigen werden schriftlich kontaktiert und verfügen über eine Frist von 30 Tagen, um entspre-

chende Nachweise für das Vorliegen eines der genannten Ausnahmen vorzulegen.

Mit dieser Maßnahme soll eine optimale Nutzung des Wohnraums gefördert und die Wohnentwicklung innerhalb der Gemeinde unterstützt werden.

FR Dans sa séance du 26 septembre 2025, le conseil communal de Betzdorf a approuvé à l'unanimité le règlement instituant une taxe spécifique annuelle sur certaines habitations inoccupées situées sur le territoire communal. Cette mesure vise à encourager l'occupation effective des logements et à optimiser l'utilisation du parc immobilier.

Sont concernés les immeubles bâtis destinés au logement ou à l'hébergement, qui ne sont pas occupés ni utilisés pendant une période de 18 mois consécutifs parce qu'aucune personne n'y est inscrite sur les registres de la population. La taxe spécifique est due par la personne qui, en vertu de la loi ou d'un droit réel, est tenue de pourvoir au logement dans l'immeuble concerné. Lorsque plusieurs personnes détiennent conjointement ce droit, elles sont solidairement responsables du paiement. Le montant est fixé à 1.000 € par an et par unité de logement.

Certaines situations permettent des exonérations, notamment :

- ~ les immeubles bâtis faisant l'objet d'une procédure officielle en vue de leur location ou transformation ;
- ~ pour l'année de délivrance de l'autorisation d'aménagement ou de bâtir, ainsi que pour l'année suivante ;
- ~ les immeubles transférés par acte authentique, pour l'année de passation de l'acte ainsi que pour l'année suivante, sous réserve que le transfert soit inscrit au registre foncier ;
- ~ les immeubles réservés à l'habitation personnelle du propriétaire ou de ses enfants pendant un délai maximal de 5 ans, conformément aux dispositions du plan d'aménagement général ;
- ~ les immeubles faisant partie d'une succession ouverte ;
- ~ les immeubles inoccupés en raison de la résidence du propriétaire dans une maison de retraite ou de soins ;
- ~ les immeubles servant à héberger des touristes au moins trois mois par an, sur preuve comptable.



La perception, la procédure de contestation et la gestion de la taxe s'effectuent conformément aux articles 19 à 26 de la loi modifiée du 22 octobre 2008. Le règlement s'appliquera à l'issue d'un délai de 18 mois à compter du 15 décembre 2025 et concernera toutes les situations d'inoccupation constatées à partir de cette date.

Les personnes susceptibles d'être assu-

jetties à cette taxe seront contactées par courrier et disposeront d'un délai de 30 jours pour transmettre les pièces justificatives établissant l'existence d'un cas d'exonération susmentionné.

Cette mesure traduit une volonté politique claire de promouvoir une utilisation optimale du parc immobilier et de renforcer durablement la dynamique résidentielle au sein de la commune.

SERVICE SANTÉ MENTALE

Gratis a professionell Berodung fir psychesch Gesondheet – och iwwer Telefon

Hutt Dir Froen, Suergen oder fillt Dir lech iwwerfuert?

Egal ob et ëm psychesch Belaaschtungen, perséinlech Probleemer oder einfach ëm de Besoin no engem Gespréich geet – Dir kënnt lech gratis a komplett vertraulich berode loossen, och iwwer Telefon.

Telefonsberodung während den Öffnungszäiten

All Dëschdeg vun 10:00 bis 13:00

All Donneschdeg vun 15:00 bis 18:00

Perséinlech Berodung: Kulturzenter zu Menster

Email: santementale@zitha.lu

Tel.: 691 517 892

Zéckt net, lech ze mellen – heiansdo hëlleft schonn e Gespréich.

Betzder
Syrdallgemeng

Un service en coopération avec Zitha Senior

zitha



KÜNSTLERATELIER IN MENSENDORF: EIN RAUM FÜR KREATIVITÄT

Atelier artistique à Mensdorf: un espace de création



DE Die Gemeinde Betzdorf bietet mit dem Projekt „Konschtatelier“ einem Künstler die Möglichkeit, 3 bis 6 Monate in einem hellen, umgestaltbaren Atelier im Gemeindebau *Ėnnescht Wierts* in Mensdorf zu arbeiten und zu schaffen. Ziel ist es, die künstlerische Tätigkeit zu fördern und den Austausch mit der Bevölkerung durch öffentliche Workshops und eine Abschlussausstellung zu stärken.

Alle Disziplinen der bildenden Künste sind willkommen (Malerei, Bildhauerei, Fotografie, Video, digitale Kunst, Design, Keramik, Textil usw.). Bewerber müssen 18 Jahre oder älter sein und einen nachweisbaren künstlerischen Werdegang oder Portfolio vorweisen können.

Die Gemeinde stellt das Atelier kostenlos zur Verfügung und übernimmt die laufenden Nebenkosten (Strom, Wasser). Außerdem unterstützt sie die Öffentlichkeitsarbeit für Workshops und

Ausstellung über Website, Social Media, Pressemitteilungen und Flyer.

Der Künstler verpflichtet sich, während seines Aufenthalts neue Werke zu schaffen, mindestens eine öffentliche Ausstellung zu organisieren und kostenlose Workshops für verschiedene Zielgruppen anzubieten. Er soll regelmäßig anwesend sein, sorgfältig mit dem Atelier umgehen und eine Haftpflichtversicherung für seine Aktivitäten und persönlichen Gegenstände abschließen. Bewerbungen müssen Lebenslauf, Portfolio, Motivationsschreiben und Kontaktdaten enthalten. Die Auswahl erfolgt nach künstlerischer Qualität, Projektrelevanz, Workshop-Konzept und Machbarkeit.

Die Gemeinde Betzdorf lädt alle interessierten Künstler ein, an diesem Projekt teilzunehmen und ihre Kreativität mit der Bevölkerung zu teilen.



FR La commune de Betzdorf propose le projet «Atelier artistique à Mensdorf», offrant à un artiste professionnel ou semi-professionnel la possibilité de travailler et de créer pendant 3 à 6 mois dans un atelier modulable et lumineux situé à la Maison *Ėnnescht Wierts*. L'objectif est de soutenir la création artistique et de favoriser les échanges avec la population à travers des ateliers publics et une exposition finale.

Toutes les disciplines des arts visuels sont éligibles (peinture, sculpture, photographie, vidéo, arts numériques, design, céramique, textile...). Les artistes doivent avoir 18 ans ou plus et pouvoir présenter un parcours ou portfolio sérieux.

La commune met l'atelier à disposition gratuitement et prend en charge les frais courants (électricité, eau). Elle assure également la promotion des activités

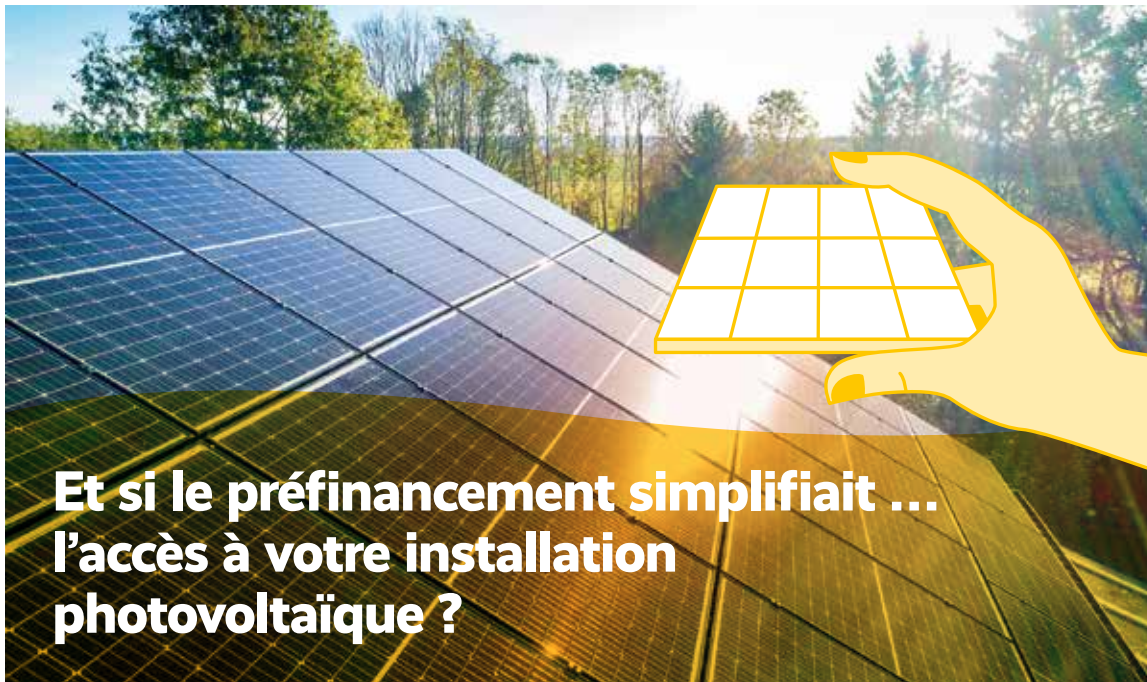
et de l'exposition via le site internet, les réseaux sociaux, communiqués et flyers. L'artiste s'engage à créer de nouvelles œuvres, organiser au moins une exposition publique et proposer des ateliers gratuits à destination de divers publics. Il devra être présent au moins trois jours par semaine, veiller à la bonne utilisation de l'atelier et souscrire une assurance responsabilité civile pour ses activités et ses biens.

Pour candidater, il faut fournir un CV artistique, un portfolio, une lettre de motivation et ses coordonnées. La sélection se fait sur la qualité artistique, la pertinence du projet, le concept des ateliers et la faisabilité.

La commune de Betzdorf invite tous les artistes intéressés à rejoindre ce projet et à partager leur créativité avec la population.

Weitere Informationen:
Plus d'informations :





Et si le préfinancement simplifiait ... l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur aides.klima-agence.lu.

Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant **en mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.



Scannez le code QR
pour plus d'informations
sur le préfinancement

INTERKULTURELLER PAKT DES ZUSAMMENLEBENS

Pacte du vivre-ensemble interculturel



Zesummeliewen
GEMENGEPAKT



DE Am Montag, dem 9. Februar 2026, fand die Unterzeichnungszeremonie des „Gemegepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“ (kommunaler Pakt für interkulturelles Zusammenleben) zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Betzdorf und dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, Max HAHN, in Anwesenheit des Präsidenten des SYVICOL, Emile EICHER statt. Der Pakt des interkulturellen Zusammenlebens stellt einen strukturierten

Prozess dar, der die Gemeinde in den kommenden Jahren bei der Umsetzung konkreter Maßnahmen und Aktionen zur Förderung des Zusammenlebens begleitet. Dieses Instrument wird in Zusammenarbeit mit lokalen Partnern und unter Einbeziehung der Bürgerinnen und Bürger umgesetzt.

Minister Max HAHN lobte das Engagement der Gemeinde Betzdorf für das interkulturelle Zusammenleben und würdigte die bereits geleistete Arbeit.

FR Le lundi 9 février 2026, la cérémonie de signature du « Gemegepakt vum interkulturellen Zesummeliewen » (pacte communal du vivre-ensemble interculturel) a eu lieu entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Betzdorf et le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil des réfugiés, Max HAHN, en présence du Président du SYVICOL, Emile EICHER.

Le Pacte du vivre-ensemble intercultu-

rel constitue un processus structuré accompagnant la commune dans la mise en œuvre, au cours des prochaines années, de mesures et d'actions concrètes en faveur du vivre-ensemble. Ce dispositif est mis en œuvre en collaboration avec les partenaires locaux et avec l'implication des citoyennes et des citoyens.

Le Ministre Max Hahn a salué l'engagement de la commune de Betzdorf en faveur du vivre-ensemble interculturel et a mis à l'honneur le travail déjà accompli.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Zesummē liewen

BIERGERPAKT

PARTICIPE

Engage-toi
Apprends les langues officielles
Découvre le Luxembourg et ses valeurs
Fais connaissance des coutumes et de l'histoire



biergerpakt.zesummeliewen.lu

Hotline 8002 0044 | E-mail bp@fm.etat.lu

EVENTBUSSE DER GEMEINDE BETZDORF

Rentrer chez soi en toute sécurité

DE SICHER, FLEXIBEL UND NACHHALTIG UNTERWEGS – FÜR JEDE UND JEDEN DAS PASSENDE ANGEBOT

Die Gemeinde Betzdorf engagiert sich aktiv für eine moderne, inklusive und nachhaltige Mobilität. Neben dem landesweiten RGTR-Busnetz gibt es die beliebten Eventbusse, die zu besonderen Veranstaltungen eingesetzt werden.

1 RGTR-Busse – Die regulären Linien im Alltag

Die Gemeinde Betzdorf ist an das nationale Busnetz RGTR (Régime Général des Transports Routiers) angebunden. Mehrere Linien verbinden die fünf Ortschaften Betzdorf, Mensdorf, Olingen, Berg und Roodt/Syr mit der Umgebung und dem Großraum Luxemburg.

Besonders wichtig ist u. a. die Linie:

- **Linie 322:** verbindet **Wecker – Berg – Betzdorf – Olingen – Mensdorf – Roodt/Syr** mit **Kirchberg** (Luxemburg-Stadt).

Diese Linien eignen sich ideal für Pendler, Schüler oder alle, die regelmäßig unterwegs sind.

2 Nightlifebus – Sicher durch die Nacht

Der **Nightlifebus** ist ein Nachtbus-Angebot. Er bringt Nachtschwärmer, Jugendliche und alle anderen sicher nach Hause – ganz ohne Sorgen um Alkoholkontrollen oder Fahrdienste.



Fahrzeiten:

- Mittwoch, Freitag und Samstag nachts
- Mit mehreren Abfahrtszeiten je nach Linie und Uhrzeit

Einsatzgebiet:

Der Nightlifebus bedient alle Dörfer der Gemeinde Betzdorf – Fahrpläne und Routen sind auf der Gemeindewebseite einsehbar. Die Nutzung ist **kostenlos** für Einwohner.

3 Eventbusse – Zu besonderen Anlässen unterwegs

Die **Eventsbusse** kommen bei größeren Veranstaltungen auf kommunaler oder nationaler Ebene zum Einsatz.

Sie verkehren zwischen den Dörfern der Gemeinde und dem Veranstaltungsort – ab dem späten Nachmittag bis in die Nacht hinein. Die genauen Zeiten werden im Vorfeld auf der Website und den sozialen Medien veröffentlicht.

Der Service ist **kostenlos**, ohne Voranmeldung – einfach einsteigen und mitfeiern!

4 Nightrider Nachtsuttle-Service

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider Sie an den Ort Ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich am Wochenende zwischen 17:30 Uhr abends und 5:00 Uhr morgens.

Weitere Informationen: nightrider.lu

Der Service des **Nightlifebus (NLB)** sowie der **punktuellen Eventbusse** wird **gratis** angeboten, um allen Bürgerinnen und Bürgern den Zugang zu diesen Veranstaltungen zu erleichtern.

Fahrpläne, Zielorte und Anmelde-modalitäten werden im Vorfeld über die offiziellen Kanäle der Gemeinde veröffentlicht. An allen Bushaltestellen innerhalb der Gemeinde hängt ein QR Code, der diesbezüglich auf die offiziellen Kommunikationskanäle der Gemeinde führt.

FR SE DÉPLACER EN TOUTE SÉCURITÉ, FLEXIBILITÉ ET DURABILITÉ – UNE SOLUTION ADAPTÉE À CHACUN

La commune de Betzdorf s'engage activement en faveur d'une mobilité moderne, inclusive et durable. En plus du réseau national RGTR, elle propose également les populaires navettes événementielles, mises en service lors d'événements particuliers.

1 Bus RGTR – Les lignes régulières du quotidien

La commune de Betzdorf est bien connectée au réseau national de bus RGTR (Régime Général des Transports Routiers). Plusieurs lignes desservent les cinq localités de la commune – Betzdorf, Mensdorf, Olingen, Berg et Roodt/Syre – et les relient à la région ainsi qu'au Grand-Duché de Luxembourg.

Une des lignes principales:

- **Ligne 322:** relie Wecker – Berg – Betzdorf – Olingen – Mensdorf – Roodt/Syre au Kirchberg (Luxembourg-Ville)

Ces lignes sont idéales pour les pendulaires, les élèves ou toute personne ayant besoin de se déplacer régulièrement.

2 Nightlifebus – Rentrer chez soi en toute sécurité

Le **Nightlifebus Syrdall** est un service de navette nocturne proposé en collaboration avec les communes voisines de Niederanven et Schuttrange. Il permet aux noctambules, jeunes et moins jeunes, de rentrer chez eux en toute sécurité – sans se soucier des contrôles d'alcool ou de devoir trouver un chauffeur.

Horaires:

- Les mercredis, vendredis et samedis soir
- Plusieurs départs selon les lignes et les horaires

Zone desservie:

Le Nightlifebus dessert tous les villages de la commune de Betzdorf. Les horaires et itinéraires peuvent être consultés sur le site de la commune.

Le service est **gratuit pour les habitants**.

3 Navettes événementielles – Pour les grandes occasions

Les navettes événementielles sont mises en place lors de grands événements organisés au niveau communal ou national.

Elles assurent des trajets entre les villages de la commune et le lieu de l'événement – de la fin d'après-midi jusque tard dans la nuit.

Les horaires exacts sont publiés à l'avance sur le site internet de la commune et sur ses réseaux sociaux.

Service gratuit, sans inscription – il suffit de monter à bord et de profiter de l'événement !

4 Nightrider Service de navette de nuit

Le Night Rider est une navette de nuit individuelle sans horaires ni arrêts fixes. Sur demande et réservation préalable, il prend en charge ses clients à leur domicile pour les conduire à l'adresse souhaitée. Il s'agit d'une navette collective, ce qui signifie que d'autres passagers montent ou descendent en cours de route. À cet effet le Night Rider réalise rarement des parcours directs, sans pour autant faire des détours importants.

Plus d'informations: nightrider.lu

Le service du **Nightlifebus (NLB)** ainsi que celui des navettes événementielles ponctuelles est offert gratuitement afin de faciliter l'accès de toutes et tous aux manifestations organisées.

Les horaires, destinations et modalités sont communiqués à l'avance via les canaux officiels de la commune. À chaque arrêt de bus dans la commune, un QR code renvoie vers ces canaux de communication.

DE Nachfolgend finden Sie eine **Übersicht aller zukünftigen Veranstaltungen**, für die dieser Eventbus-Service zur Verfügung steht.

FR Ci-dessous, vous trouverez un aperçu de tous les événements à venir pour lesquels un service de navette événementielle est prévu.

EVENTBUSSER 2026

Date	Event	Localité	Bus
14.02.2026	Musel am Dusel	Remerschen	Eventbus
14.03.2026	Nuetscavalcade	Wasserbillig	Eventbus
15.03.2026	Cavalcade Remich	Remich	Eventbus
05.04.2026	Münchner Bal	Luxembourg-Ville (Melusina)	Eventbus
22.06.2026	Nationalefeierdag Gemeng	Berg	Shuttle
22.06.2026	Nationalfeierdag (Lux-Ville)	Luxembourg-Ville	NLB (MO)
03.07.2026	De Studentebal	Luxembourg – Parking Bouillon	Eventbus
	Open Air Concerts	Luxexpo Kirchberg	Eventbus
11.07.2026	Al Dikkrech	Diekirch	Eventbus
26. + 27.07.2026	Welleschter Kirmes	Wellenstein	Eventbus
07. + 08.08.2026	E-Lake	Echternach	Eventbus
07. + 08.08.2026	Piccadilly	Stadtbredimus	Eventbus
31.10.2026	Halloween	Luxembourg-Ville	NLB
25.12.2026	Zürcher Bal	(reste à définir)	Eventbus
28.12.2026	Bréisseler Bal	(reste à définir)	Eventbus
31.12.2026	Silvester	Luxembourg-Ville	NLB

„EQUIPE BÂTIMENTS COMMUNAUX“: MODERNES UND EFFIZIENTES GEBÄUDEMANAGEMENT

DE Der Gebäudeservice der Gemeinde Betzdorf ist zuständig für den Unterhalt sämtlicher kommunalen Gebäude. Demgemäß steht für das Team um den Abteilungsleiter Patrick RENCKENS tagtäglich eine Vielzahl von Aufgaben an: „Wir tragen hauptsächlich Sorge für den Unterhalt und die Wartung der Gemeindegebäude. Um festzustellen, wo wir eingreifen müssen, führen wir Inspektionen auf regelmäßiger Basis durch. Die meisten anfallenden Arbeiten erledigen wir selbst und greifen nur im Bedarfsfall auf externe Firmen zurück. Unsere Erfahrung ermöglicht es uns unter anderem auch, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Gemeindeabteilungen Verbesserungsvorschläge für neue Gebäude zu entwickeln.“

Die „Equipe Bâtiments communaux“ ist zuständig für die Sauberkeit der Gebäude, die fachgemäße Wartung von elektronischen Türschlössern und Lichtanlagen, Feuerlöschern, Brandmeldern, Sanitäranlagen, Druckern, Solarpanels u. v. m. Auch die Reinigung der Bushaltestellen und der Regenrinnen an den Gebäuden fallen in sein Ressort. Zusammen mit spezialisierten Firmen sorgt das Team zudem für optimalen Brandschutz und Sicherheit, und in Kooperation mit dem kommunalen Umweltschutzbeauftragten wird darauf geachtet, dass die kommunalen Gebäude so ökologisch wie möglich funktionieren, indem z.B. die Gebührenzähler regelmäßig kontrolliert werden, um Unregelmäßigkeiten rechtzeitig festzustellen.



Patrick RENCKENS

Der Schulbus

Als kommunaler Schulbusfahrer wirkt Pierre THIEL, der während der Schulferien mit der gemeindeeigenen Kehrmaschine auch die Straßen der Gemeinde reinlich hält. Katharina BACHMANN ist die Schulbusbegleiterin der Gemeinde Betzdorf.



Katharina BACHMANN & Pierre THIEL



V.l.n.r.: Ronny GELHAUSEN, Pierre THIEL, Katharina BACHMANN, Stephen TUMELERO, Aly HOFFMANN, Ken WEBER, Mike ARANTES ABREU, Rudi KUHN, Vito APOLINARIO DA SILVA, Patrick RENCKENS, Hermann UDING.

Die „Equipe Bâtiments“

Die für den Unterhalt der kommunalen Gebäude zuständige Abteilung wird von Patrick RENCKENS geleitet, der 2012 in die Dienste der Gemeinde trat und seit 2021 in seiner jetzigen Funktion tätig ist. Sein Vertreter ist Rudy KUHN, der als gelernter Heizungsmeister für die Wartung der Sanitär- und Heizanlagen in den Gemeindegebäuden zuständig ist. Als Ansprechpartner für die Schulen wirkt Vito APOLINARIO DA SILVA, der auch für das Arbeitsmaterial der Reinigungskräfte Sorge trägt. Ken WEBER und Luc KIES zeichnen für den Unterhalt der elektrischen Anlagen in den Kommunalgebäuden verantwortlich. Tom HUBERTY kümmert sich neben seiner Aufgabe als Schulbusbegleiter um die

Wartung der Schließanlagen und das Aushängen des „Reider“. Bei Bedarf wird er vertreten durch Mike ARANTES ABREU, in dessen Aufgabenbereich die Kontrolle der Spielplätze fällt, und der seine Kollegen bei ihren jeweiligen Aufgaben unterstützt. Stephen TUMELERO, der auch die Sauberkeit der Bushaltestellen kontrolliert, ist für das Mähen des Fußballfeldes zuständig und fährt den Minibus des „50+“-Gemeindeservices. Aly HOFFMANN übernimmt anfallende Gärtnerarbeiten und kleinere Reparaturen. Stephen TUMELERO und Aly HOFFMANN vertreten sich gegenseitig bei Abwesenheiten.

Die Pförtner des Schulcampus: Zwei Concierges im Turnus

Die Pförtneraufgaben auf dem Schulcampus werden von Hermann UDING und Ronny René GELHAUSEN gewährleistet, wobei abwechselnd einer der beiden diese Funktionen übernimmt. Sein Kollege steht während dieser Zeit dem kommunalen Service Événement zur Verfügung.

Ronny GELHAUSEN & Hermann UDING



Sie sorgen für Sauberkeit: Die kommunalen Reinigungskräfte

Auch die Hygiene in den Schulgebäuden liegt in fähigen Händen: Maria Carmen BOLHOSA PEREIRA sorgt in der Roodt-Syrer Schule, der Mensdorfer „Al Schmëtt“, der Musikschule und im „Schmattshaus“ für Reinlichkeit, während Luiza Maria DOS SANTOS BARBOSA in der Schule und der „Al Millen“ in Olingen tätig ist. Patricia BRANCO, eine neue Mitarbeiterin, wird in der Schule und im Mensdorfer Kulturzentrum eingesetzt. Mit der Sauberkeit in der Vorschule, dem Gebäude der Trisomie 21 Lëtzebuerg, dem Jugendclub in Roodt-Syr und der alten Schule in Berg ist Maria Bela DOS REIS CARVALHO betraut. Joana FERREIRA SILVA wirkt neben ihrer Tätigkeit in der Vorschule Roodt-Syr und im kommunalen B-Gebäude in Berg zusätzlich als Schulbusbegleiterin. Ana MARQUES LOPES MOTA reinigt die Tennishalle mit der dazugehörenden Buvette in Roodt-Syr und gehört auch zum Raumpflege-Team der Vorschule, was auch für Svenja VERMEIREN gilt, die außerdem dem Event-Team zur Hand geht.

Die Reinigung der übrigen Gemeindebauten fällt in die Zuständigkeit von Rosa COELHO DE MAGALHAES (B- und C-Gebäude der Kommunalverwaltung), Cristina FERREIRA MOTA GONCALVES DINIS (Fußballfeld Mensdorf), Carla Marlène DE OLIVEIRA SANTOS (Kulturzentrum Syrkus, Nei Kierch Bowengsbierg in Roodt-Syr und Kulturzentrum Olingen) und Patricia FERREIRA (Al Scheier Betzdorf, Aushilfe in anderen Gebäuden sowie Schulbusbegleitung) und Célia MENDES BOTO (Sporthalle Roodt-Syr und Aushilfe in anderen Gebäuden).

Fazit: Die „Equipe Bâtiments“ setzt sich Tag für Tag mit viel Engagement dafür ein, dass Gemeindemitarbeitern und Bürgern optimale Bedingungen geboten werden.



V.l.n.r.: Ana MARQUES LOPES MOTA, Patricia BRANCO, Luiza Maria DOS SANTOS BARBOSA, Svenja VERMEIREN, Célia MENDES BOTO, Maria Carmen BOLHOSA PEREIRA, Cristina Paula FERREIRA MOTA GONCALVES DINIS, Rosa COELHO DE MAGALHAES, Maria Bela DOS REIS CARVALHO, Carla Marlène DE OLIVEIRA SANTOS, Patricia FERREIRA, Joana FERREIRA SILVA (abwesend).

ÉQUIPE BÂTIMENTS COMMUNAUX: UNE GESTION MODERNE ET EFFICACE DES BÂTIMENTS

FR L'équipe Bâtiments de la commune de Betzdorf est responsable de l'entretien de l'ensemble des bâtiments communaux. De ce fait, une multitude de tâches attend chaque jour l'équipe dirigée par le chef de service Patrick RENCKENS: «Notre principale mission consiste à assurer l'entretien et la maintenance des bâtiments communaux. Pour déterminer où nous devons intervenir, nous procédons à des inspections à intervalles réguliers. Nous effectuons nous-mêmes la plupart des travaux qui se présentent et faisons uniquement appel à des entreprises externes si la situation l'exige. Notre expérience nous permet notamment de formuler, en collaboration avec les services communaux compétents, des suggestions d'amélioration pour les nouveaux bâtiments.»

L'«Équipe Bâtiments communaux» est responsable de la propreté des bâtiments ainsi que de la maintenance adéquate des serrures de porte électroniques, des installations d'éclairage, des extincteurs, des détecteurs d'incendie, des installations sanitaires, des imprimantes, des panneaux solaires et bien d'autres équipements. Le nettoyage des arrêts de bus et des gouttières des bâtiments relève également de ses attributions. En collaboration avec des entreprises spécialisées, l'équipe assure aussi une protection incendie et une sécurité maximales. En coopération avec le responsable communal de la protection de l'environnement, elle veille en outre à ce que les bâtiments communaux fonctionnent de la manière la plus écologique possible, par exemple en contrôlant régulièrement les compteurs de consommation afin de repérer rapidement toute anomalie.



Patrick RENCKENS



Katharina BACHMANN & Pierre THIEL

Le transport scolaire

Pierre THIEL travaille comme chauffeur de bus scolaire communal et, pendant les vacances scolaires, il assure la propreté des rues de la commune à l'aide de la balayeuse communale. Katharina BACHMANN est l'accompagnatrice de bus scolaire.



D.g.à.d.: Stephen TUMELERO, Katharina BACHMANN, Ronny GELHAUSEN, Mike ARANTES ABREU, Pierre THIEL, Aly HOFFMANN, Vito APOLINARIO DA SILVA, Patrick RENCKENS, Rudi KUHN, Hermann UDING, Ken WEBER.

L'équipe « Bâtiments communaux »

Le service chargé de l'entretien des bâtiments communaux est dirigé par Patrick RENCKENS, qui travaille pour la commune depuis 2012 et occupe sa fonction actuelle depuis 2021. Il est suppléé par Rudy KUHN, qui est chauffagiste de formation et assure la maintenance des installations sanitaires et de chauffage dans les bâtiments communaux. Vito APOLINARIO DA SILVA intervient comme interlocuteur pour les écoles et s'occupe aussi du matériel de travail de l'équipe de nettoyage. Ken WEBER et Luc KIES sont responsables de l'entretien des installations électriques dans les bâtiments communaux. Parallèlement à sa fonction d'accompagnateur de bus scolaire, Tom HUBERTY s'occupe de la maintenance des systèmes de fermeture et de la mise à jour

du «Reider». En cas de besoin, il est suppléé par Mike ARANTES ABREU, qui est chargé de contrôler les aires de jeux et d'assister ses collègues dans leurs tâches. Stephen TUMELERO, qui contrôle aussi la propreté des arrêts de bus, s'occupe de la tonte du terrain de football et assure le transport au volant du minibus du service communal «50+». Aly HOFFMANN est chargé des travaux de jardinage courants ainsi que des petites réparations. Stephen TUMELERO et Aly HOFFMANN se remplacent mutuellement en cas d'absence.

Ronny GELHAUSEN & Hermann UDING



Les concierges du campus scolaire

Sur le campus scolaire, les fonctions de portier sont assurées par Hermann UDING et Ronny René GELHAUSEN, qui assument leurs tâches à tour de rôle. Le reste du temps, chacun est affecté au service événement de la commune.

La propreté, c'est leur rayon :

L'hygiène dans les bâtiments scolaires est aussi entre de bonnes mains : Maria Carmen BOLHOSA PEREIRA assure la propreté de l'école de Roodt-sur-Syre, de l'« Al Schmëtt » de Mensdorf, de l'école de musique et de la « Schmattshaus », tandis que Luiza Maria DOS SANTOS BARBOSA travaille à l'école et à l'« Al Millen » à Olingen. Patricia BRANCO, qui vient de rejoindre l'équipe, est affectée à l'école ainsi qu'au centre culturel de Mensdorf. Maria Bela DOS REIS CARVALHO est chargée de la propreté de l'école maternelle, du bâtiment de Trisomie 21 Lëtzebuerg, du club des jeunes à Roodt-sur-Syre et de l'ancienne école à Berg. En plus des fonctions qu'elle assure à l'école maternelle de Roodt-sur-Syre et dans le bâtiment communal B à Berg, Joana FERREIRA SILVA travaille aussi comme accompagnatrice de bus scolaire. Ana MARQUES LOPES MOTA nettoie le hall de tennis ainsi que la buvette attenante à Roodt-sur-Syre et fait aussi partie de l'équipe d'entretien des locaux

de l'école maternelle, tout comme Svenja VERMEIREN, qui prête également main-forte à l'équipe Événements.

Le nettoyage des autres bâtiments communaux relève de la responsabilité de Rosa COELHO DE MAGALHAES (bâtiments B et C de l'administration communale), Cristina FERREIRA MOTA GONCALVES DINIS (terrain de football de Mensdorf), Carla Marlène DE OLIVEIRA SANTOS (centre culturel Syrkus, Nei Kierch Bowengsbierg à Roodt-sur-Syre et centre culturel d'Olingen), Patricia FERREIRA (Al Scheier à Betzdorf, renfort dans d'autres bâtiments et accompagnatrice de bus scolaire) et Célia MENDES BOTO (hall sportif de Roodt-sur-Syre et renfort dans d'autres bâtiments).

Conclusion : l'« Équipe Bâtiments » s'emploie jour après jour avec beaucoup de dévouement à offrir des conditions optimales aux employés communaux et aux citoyens !



D.g.à.d.: Célia MENDES BOTO, Maria Bela DOS REIS CARVALHO, Luiza Maria DOS SANTOS BARBOSA, Patricia BRANCO, Cristina Paula FERREIRA MOTA GONCALVES DINIS, Ana MARQUES LOPES MOTA, Svenja VERMEIREN, Rosa COELHO DE MAGALHAES, Carla Marlène DE OLIVEIRA SANTOS, Maria Carmen BOLHOSA PEREIRA, Patricia FERREIRA, Joana FERREIRA SILVA (absente).

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 7 novembre 2025 le prix de vente du bois de chauffage.
La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 décembre 2025, réf. : FC05-2025-A570. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 6 janvier 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 19 décembre 2025 le règlement de circulation à caractère temporaire concernant la rue Principale à Mendsdorf.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 27 janvier 2026, réf. : 322/25/CR et par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 23 janvier 2026, réf. : 07.04. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 3 février 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 21 mars 2025 du conseil communal de Betzdorf portant approbation de la modification ponctuelle du PAG, concernant un l'article 20 « Zone d'aménagement différé », présentée par les autorités communales, a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. 122C/018/2024.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

Un recours en annulation de la décision de Monsieur le Ministre des Affaires intérieures est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la notification de la présente décision.

Berg, le 6 octobre 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire,

NEUE MÖGLICHKEIT ZUR ZUSTELLUNG IHRER GEMEINDERECHNUNGEN ÜBER **MYGUICHET.LU**

Nouvelle option de réception de vos factures
communales via MyGuichet.lu

DE Seit dem 9. Februar 2026 können Bürgerinnen und Bürger ihre Gemeinderrechnungen direkt in ihrem persönlichen MyGuichet.lu-Bereich erhalten. Damit entfällt auf Wunsch der Versand über die herkömmlichen Zustellwege.

Die Aktivierung erfolgt freiwillig über das persönliche MyGuichet-Konto und kann jederzeit wieder deaktiviert werden. Nach der Aktivierung werden alle über die Gemeindeverwaltung erstellten Rechnungen automatisch digital zugestellt. Ein Rechnungsvorlauf der letzten fünf Jahre bleibt abrufbar.

Voraussetzung für die Nutzung ist eine korrekt hinterlegte Matrikelnummer. Ist diese nicht vorhanden oder fehlerhaft, ist eine digitale Zustellung nicht möglich. Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem CTIE, der Stadt Luxemburg und dem SIGI umgesetzt.

FR À partir du 9 février 2026, les citoyennes et citoyens pourront choisir de recevoir leurs factures communales directement dans leur espace personnel MyGuichet.lu, en remplacement des modes de distribution traditionnels.

L'activation est facultative, se fait via l'espace personnel MyGuichet et peut être révoquée à tout moment. Une fois l'option activée, toutes les factures communales seront transmises de manière électronique. Un historique des factures des cinq dernières années restera consultable.

La réception des factures via MyGuichet nécessite un numéro de matricule correct. En l'absence de celui-ci ou en cas d'erreur, la distribution électronique n'est pas possible.

Ce projet est réalisé en collaboration avec le CTIE, la Ville de Luxembourg et le SIGI.

MyGuichet.lu

CONSULTÉIERT ÄR GEMENGERECHNUNGEN OP MYGUICHET.LU

Gitt Är Zoustëmmung
an Ärem perséinleche
Beräich op
MyGuichet.lu



sigi



Jugendhaus Betzder - Aktivitéite vu Mäerz - Mee 2026



YOUTH

Mäerz

- 07.03 Selfcare Day
- 14.03 Indoor Mini-Golf
- 21.03 Mario Kart Karting
- 27.03 Mini Entreprise
- 28.03 Escape Game

Abrell

- 02-04.02 Mini Trip
- 11.04 Kino-owend
- 18.04 Shopping Day
- 24.04 Mini Entreprise
- 25.04 Bow ling

Mee

- 02.05 Mudam
- 09.05 Laser Game
- 15.05 Zero Latency
- 22.05 Gesellschaftsspieler
- 28.05 Mini Entreprise
- 29.05 Bak-Atelier



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder



ALL FREIDE KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DE - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

MINI-ENTREPRISE JEUNESSE



Jonker schaffen un hiren eegenen Iddien!

D'Jugendhaus Betzder ass och 2026 nees kreativ a praktesch ënnerwee: zesumme mat eise Jonke starte mir e spannenden a léierräiche Projet – d'Mini-Entreprise Jeunesse!

Hei kréie Jugendlecher tëscht 12 a 26 Joer d'Méiglechkeet, selwer eng kleng Entreprise opzebauen an ze féieren. Vun der Iddi iwwer d'Planung bis bei d'Produktioun a Verkaf – alles läit an hiren Hänn! D'Zil ass et, dass déi Jonk Selbstännegkeet, Verantwortung an Teamgeescht léieren an dobäi Spaass hunn, eppes Eegenes ze gestalten.

Zesumme léiere si, wéi een e Projet organiséiert, mat Suen ëmgeet, Kommunikatioun opbaut a kreativ Léisunge fënnt. De Gewinn gëtt net privat verdeelt, mee kollektiv a sënnvoll genotzt – zum Beispill fir gemeinsam Aktivitéiten, Ausfluch oder nei Iddien am Jugendhaus ëmzesetzen.

Duerch dëse Projet wëlle mir, déi Jonk motivéieren, aktiv un hirer Zukunft an un der Gemeinschaft matzewierken, an hinne gläichzäiteg wichteg Kompetenze fir d'Liewen an d'Beruffswelt mat op de Wee ginn.

Mir freeën eis elo schonn op eng engagéiert Grupp vu jonke Leit, déi Loscht hunn, eppes ze beweegen an zesummen Erfolleger ze féieren.

Komm laanscht, bréng deng Iddie mat an hëllef mat, eise Projet an deng Mini-Entreprise ze gestalten!



Ënnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Betzder (ASBL)



Lëtzebuerger
Guiden a Scouten

11th International Festival

Neihaischen / Schuttrange



www.bealtaine.lu

23.—24. Mai 2026



Samedi:
23.05.2026 11h00 – 19h00

Dimanche:
24.05.2026 11h00 – 19h00

Presentatioun vum keltische Liewen an
Handwerk an a ronderem d'Keltenhaus
Live Musek, Verkafsstänn,... während den
zwee Deeg



Les habitants de la commune de Betzdorf,
bénéficient de l'entrée gratuite au Festival Bealtaine

Betzder
Syrdallgemeng

LEBEN WIE DIE KELTEN IN NEIHAISCHEN

11. FESTIVAL BEALTAINÉ AM PFINGSTWOCHELENDE VOM 23.-24.5.2026



Bereits zum elften Mal laden die „Lëtzebuerger Guiden a Scouten“ zum Festival „Bealtaine“ rund um das „Chalet Nic. Rollinger“ in Neihaischen ein.

Sowohl am Samstag, wie auch am Sonntag werden Animationen und Ateliers für Groß und Klein rund um das Keltenhaus angeboten. Insgesamt gibt es im Wald und auf den Wiesen rund um die originalgetreue Nachbildung eines Keltenhauses über 30 Workshops, Vorführungen und Shows. Für das nötige musikalische Ambiente sorgen zudem die „Luxemburg Pipe Band“, „Pipers“ sowie die „Rambling Rovers“ aus Deutschland. Zudem werden im Keltenhaus Schausteller das Lebensgefühl des Naturvolkes der Kelten vermitteln. Dazu gehören neben Druiden und Barden auch Schmiede und Kunsthandwerk, sowie naturerzieherische Aktivitäten der Guiden und Scouten und der Naturverwaltung. Dabei handelt es sich um Spiele und Workshops in und mit der Natur für die kleineren Besucher, so

wie man sie von den Pfadfindern im Rahmen ihres Konzeptes der Naturerziehung gewohnt ist. Alle Essenswünsche werden während des Bealtaine-Festivals erfüllt. Angeboten werden Schwein und Lamm am Spiess (Samstag) sowie Ochse am Spieß (Sonntag). Grillwürste, „Tarte flambée“, verschiedene vegane und vegetarische Gerichte, keltisches Bier und Meet verwöhnen die Besucher an beiden Tagen.

Die Einwohner aus der Gemeinden Betzdorf haben kostenlosen Eintritt zum Bealtaine Festival. Das Programm des Festivals beginnt am Samstag dem 23. Mai 2026 und endet am Sonntag dem 24. Mai 2026. Samstags und sonntags dauert das Festival von 11h00 bis 19h00.

Weitere Informationen sind erhältlich per E-Mail
✉ info@bealtaine.lu | 🌐 www.bealtaine.lu.

WIDDEBIERGLAF

13. Juni 2026

zu Menster beim Kulturzentrum

HAAPT LEEF

10 km • 18h00
5,5 km • 18h00

KANNER LEEF

Joergäng 2017-2020 • 1 km • 17h00
Joergäng 2015-2016 • 1,4 km • 17h15
Joergäng 2011-2014 • 1,4 km • 17h30

Den Erléis ass fir den CNDS
www.cnds.lu

www.widdebierglaf.lu

cn ds
comité national
de défense
sociale

Scan me

BED + BIKE-LABEL FÜR DIE BRASSERIE MONKEL IN OLINGEN

Label *Bed + Bike* pour la Brasserie Monkel à Olingen

DE Die Brasserie Monkel liegt nahezu direkt am nationalen Radweg PC4 in Olingen und ist damit ein idealer Zwischenstopp für alle, die mit dem Fahrrad unterwegs sind. Als neu zertifizierter *bed + bike*-Betrieb bietet sie nicht nur komfortable Zimmer und einen radfahrerfreundlichen Service, sondern auch eine einladende Terrasse, die zum Verweilen einlädt. Ob während oder nach einer Radtour – hier lässt sich bei einem erfrischenden Getränk und guter Küche neue Energie tanken, sei es für eine Übernachtung oder einen genussvollen Zwischenhalt. Auch für einen gemütlichen Familienausflug mit dem Rad ist die Brasserie Monkel in den Sommermonaten ein attraktives Ziel. Direkt nebenan dreht die lokale „Millebunn“, eine Miniatureisenbahn, ihre Runden auf einer 370 Meter langen Strecke durch die idyllische Kulisse des Wasserspielplatzes von Olingen. Schattige Plätze und abwechslungsreiche Spielelemente sorgen für Begeisterung bei den Kindern, während sich die Eltern entspannt im Sommergarten der Brasserie niederlassen können.



FR Située quasiment directement le long de la piste cyclable nationale PC4 à Olingen, la Brasserie Monkel constitue une halte idéale pour les cyclistes. Récemment labellisée *bed + bike*, elle propose non seulement des chambres confortables et des services adaptés aux besoins des cyclotouristes, mais aussi une agréable terrasse invitant à la détente. Que ce soit pendant ou après une sortie à vélo, les visiteurs peuvent y faire une pause, savourer un rafraîchissement et profiter d'une cuisine de qualité, pour reprendre des forces le temps d'une nuitée ou d'un arrêt gourmand.

La Brasserie Monkel est également une destination appréciée pour les sorties familiales à vélo durant les mois d'été. Juste à côté, la « Millebunn », un petit train miniature, circule sur un parcours circulaire de 370 mètres à travers le cadre enchanteur de l'aire de jeux aquatiques d'Olingen. Des zones ombragées et des installations ludiques variées ravissent les enfants, tandis que les parents peuvent se détendre confortablement dans le jardin d'été de la Brasserie.



VERSTÄERKUNG GESICHT:

D'Chorale Ste. Cécile vu Rued-Sir (Männerchouer) sicht gesanglech Verstärkung (op fräiwëlleger Basis) fir hire Summerconcert vum 27. Juni am Syrkus zu Rued-Sir.

Mir bräichte Stäipen am Tenor-, Bass- a Baritonberäich. Mir wiere frou, wann interesséiert Sänger vun Abrëll u kéinten un eise Prouwen deelhuefen, déi **donneschdes ëm 19.30 Auer an eise Proufsall, 14 Lëtzebuerger Strooss zu Rued-Sir**, ofgehalen ginn.

Bei Interessi mellet Iech w.e.g. bei eise Dirigent Jos Stutz um **Telefon 621 705 464** oder **799 143**.



27
06
2026

SAVE THE DATE

MILLEBUNN- FEST



📍 Al Millen • 12, Rue de Flaxweiler • L-6950 Olingen

Detzder
Syrdallgemeng



Nora CARNERA

Éducatrice

🌐 www.beimlis.lu

f /beimlis#

📷 /beimlis#

✉ moien@beimlis.lu

☎ +352 691 719 013

📍 7, rue de la Gare
L-6910 Roodt-Syre



AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

01/03	Kannerfuesbal am Syrkus zu Rued-Sir	14:00–18:00
07/03	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	13:00–15:00
08/03	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
08/03	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
10/03	Lis um Tour – lessen an der Hotelschoul zu Dikrech mat uschleissender Visite	11:00–16:00
17/03	Kanneratelier: Betonsschmuck um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–15:30
22/03	Op der Sich nom fairen Ee an der aler Millen zu Ouljen + Fairtrade Team	14:00–17:00
24/03	Bakatelier: Philadelphiataart um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
27/03	Mir ginn zesummen iessen an de Café am Duerf op Menster	12:00–15:00
14/04	Kanneratelier: Wandspill um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–15:30
14/04–19/05	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB	
17/04	Mir ginn zesummen iessen an den Cento Vini op Gréiwemaacher	12:00–15:00
19/04	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
19/04	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
28/04	Bakatelier: Brout baken um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
05/05	Kanneratelier: Makrameeunhänger um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–15:30
08/05	Mir ginn zesummen iessen an de Relais du Château op Betzder	12:00–15:00
10/05	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
10/05	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
10/05	Lis um Tour – Topaze Shopping Center (Miersch)	10:00–17:00
19/05	Bakatelier: Russischer Zupfkuchen um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
22/05	Mir ginn zesummen iessen an de Simon's Plaza op Gréiwemaacher	12:00–15:00

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vun 09:00–10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vun 18:00–18:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Mëttwochs vu 17:00–17:45
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vun 13:30–16:30

(Den 01/04 fënnt keen Lis Café statt)



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



27.03. CAFÉ AM DUERF / MENSTER
17.04. CENTO VINI / GRÉIWEMAACHER
08.05. RELAIS DU CHÂTEAU / BETZDER
22.05. SIMON'S PLAZA / GRÉIWEMAACHER

Betzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am kassen eingang zu Miersch

beim
LIS

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

MAM
DUERTTREFF
A MAM BUS
UM TOUR



E GEMITTELECHEN AUSFLUCH MAM DUERTTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESSEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

12.05. SHOPPINGTOUR AN DEN
TOPAZE OP MIERSCH 10.00-17.00

FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERTTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

Betzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am kassen eingang zu Miersch

beim
LIS

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

22.05.2026

SAVE
THE
DATE

NOPESCHFEST

FÊTE DES VOISINS

SALL- &
MATERIAL-
RESERVÉIERUNG:
RÉSERVATION
DE SALLES
& MATÉRIEL :



LU Den 22. Mee 2026 ass nees „Nopeschfest“. Deelt Iech d'Aufgaben ënner Noperen op a feiert all zesummen e flott Fest.

Wann Dir Dëscher a Bänken fir Är Feier braucht, da kënn Dir dës vun der Gemeng zur Verfügung gestallt kréien notzt wgl. de Formulaire um Site.

FR Le 22 mai 2026, c'est de nouveau la «Fête des Voisins». Répartissez les tâches entre voisins et célébrez ensemble une belle fête.

Si vous avez besoin de tables et de bancs pour votre fête, la commune peut vous en fournir, faites une demande via le formulaire en ligne.

SOZIALES

nopeschfest.lu Follow us



Zesumme
liewen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

OP DER SICH NOM FAIREN EEE

VERBRÉNGT E FLOTTEN NOMÉTTEG MAT ÄRE KANNER
BASTELT ÄEREN OUSCHTERKUERF
A MAACHT IECH OP D'SICH NO DE VERSTOPPTEN EEËR



UMELDUNG A MÊI INFO:
FAIRTRADE@BETZDORF.LU

22. Mäerz 2026 14-17 Auer

Wou? Al Millen zu Ouljen
Präis 12€/Persoun

Bezuelet bei eis Cash
oder ganz einfach per
OO payconiq

Mellt Iech wgl. bis den 13.03.26
per Mail un.
D'Plaze si begrenzt.



Organiséiert vun der Gemeng Betzder
zesummen mam Team Fairtrade an dem Duerftreff beim Lis





WER BIST DU UND WAS MACHST DU?

Ich bin Annika Heinz, Sozialarbeiterin, und arbeite in der Gemeinde Betzdorf als *Coordinatrice Communautaire* im Quartiersmanagement. Das Projekt heißt „Zesummen Am Duerf“ und ist eine Kooperation zwischen der Croix-Rouge luxembourgeoise und der Gemeinde Betzdorf. Bereits im Vorfeld des Projekts „Mehrgenerationenhaus“ hat sich die Gemeinde dazu entschieden, das Zusammenleben zu stärken, das Vereinsleben zu unterstützen und generationenübergreifende Angebote zu schaffen. Der ursprüngliche Fokus lag dabei auf der Zielgruppe 50+ sowie auf Maßnahmen gegen soziale Isolation.

HAT SICH DIESER FOKUS MITTLERWEILE VERÄNDERT? AN WEN RICHTET SICH DAS PROJEKT HEUTE?

Schon zu Beginn des Projekts 2023 habe ich Recherchen durchgeführt. Studien – auch aus Luxemburg – zeigen, dass Einsamkeit und soziale Isolation längst nicht nur ältere Menschen betreffen. Immer mehr jüngere Menschen fühlen sich sozial isoliert, verstärkt durch die Corona-Pandemie. Auch das Thema Interkulturalität spielt eine zunehmend wichtige Rolle. Deshalb habe ich bereits früh weitere Zielgruppen einbezogen und sowohl intergenerationelle als auch interkulturelle Angebote entwickelt.

WIE KANN MAN SICH DAS PRAKTISCH VORSTELLEN?

Das Projekt ist sehr vielfältig. Ich arbeite mit vielen Kooperationspartnern zusammen – lokal mit Vereinen und Kommissionen, regional mit sozialen Organisationen wie dem Club Aktiv Plus, Pflegeheimen, Tagesstätten oder der Elternschule, sowie national mit Akteuren wie CNAPA, GERO oder BEE SECURE. Das Ziel ist immer dasselbe: **soziale Isolation verringern**. Das geschieht durch konkrete Aktivitäten wie Sprachencafés, Wanderungen oder gemeinsame intergenerationelle Angebote mit der Maison Relais – ebenso wie durch die Vermittlung von Informationen über bestehende Hilfen, Aktivitäten und Unterstützungsangebote auf lokaler, regionaler oder nationaler Ebene. Oft liegt das Problem nämlich nicht darin, dass Hilfe fehlt, sondern dass Menschen nicht wissen, wo sie diese finden können.

Zweimal im Jahr organisieren wir thematische Info-Konferenzen. In diesem März widmen wir uns dem eher ungewöhnlichen, aber sehr relevanten Thema Digitalisierung, das ebenfalls eng mit sozialer Isolation verknüpft ist. Im Herbst findet regelmäßig eine Konferenz zur mentalen Gesundheit statt.

Um Informationen leichter zugänglich zu machen – auch mehrsprachig – versende ich einmal im Monat einen Newsletter mit allen Aktivitäten, die im folgenden Monat in der Gemeinde stattfinden. Wenn Sie diesen per E-Mail erhalten möchten, melden Sie sich gerne bei mir. Der Newsletter ist zudem auf HOPLR verfügbar.

Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen

L-6832 Betzdorf (Méindes & Mëttochs, just op RDV)



QUI ÊTES-VOUS ET QUE FAITES-VOUS ?

Je m'appelle Annika Heinz, je suis assistante sociale et je travaille pour la commune de Betzdorf en tant que *Coordinatrice Communautaire* dans le cadre du management des quartiers. Le projet s'intitule « **Zesummen Am Duerf** » et constitue une coopération entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la commune de Betzdorf.

Avant le projet « Maison des générations », la commune avait déjà décidé de renforcer le vivre-ensemble, de soutenir la vie associative et de développer des initiatives intergénérationnelles. Le premier objectif ciblait principalement les personnes de plus de 50 ans ainsi que la lutte contre l'isolement social.

CE FOCUS A-T-IL CHANGÉ ? À QUEL PUBLIC S'ADRESSE LE PROJET AUJOURD'HUI ?

Dès le lancement du projet en 2023, j'ai mené diverses recherches. Plusieurs études – y compris au Luxembourg – montrent que la solitude et l'isolement social ne touchent pas uniquement les personnes âgées. De plus en plus de jeunes sont concernés, notamment depuis la pandémie de Covid-19. L'interculturalité joue également un rôle important.

C'est pourquoi j'ai rapidement intégré d'autres groupes cibles et développé des activités intergénérationnelles et des offres interculturelles.

COMMENT CELA SE TRADUIT-IL CONCRÈTEMENT ?

Le projet est très varié. Je collabore avec de nombreux partenaires : au niveau local avec des associations et commissions, au niveau régional avec des organisations sociales comme Club Aktiv Plus, les maisons de soins, les foyers du jour ou l'École des parents, et au niveau national avec des acteurs tels que le CNAPA, GERO ou BEE SECURE.

L'objectif reste toujours le même : **réduire l'isolement social**. Cela passe par des activités concrètes comme les cafés de langues, les randonnées ou des projets intergénérationnels avec la Maison Relais, mais aussi par la transmission d'informations sur les services et aides existants à différents niveaux. Souvent, le problème n'est pas l'absence d'aide, mais le fait que les personnes ne savent pas où la trouver.

Deux fois par an, nous organisons des conférences d'information thématiques. En mars, nous aborderons un sujet un peu inhabituel mais essentiel : la digitalisation, qui est également liée à l'isolement social. À l'automne, une conférence sur la santé mentale a lieu chaque année.

Afin de rendre les informations plus accessibles – également en plusieurs langues – j'envoie chaque mois une newsletter recensant toutes les activités prévues dans la commune. Si vous souhaitez la recevoir par e-mail, n'hésitez pas à me contacter. La newsletter est aussi disponible sur HOPLR.

WHO ARE YOU AND WHAT DO YOU DO ?

My name is Annika Heinz, I am a social worker, and I work for the municipality of Betzdorf as *Coordinatrice Communautaire* in community management. The project, “**Zesummen Am Duerf**”, is a cooperation between the Luxembourg Red Cross and the municipality of Betzdorf.

Even before the earlier “Multigenerational House” initiative, the municipality had decided to strengthen community life, support local associations, and develop intergenerational activities. The initial focus was on people aged 50+ and on preventing social isolation.

HAS THIS FOCUS CHANGED? WHO DOES THE PROJECT TARGET TODAY?

From the very start of the project in 2023, I conducted research. Several studies – including some from Luxembourg – show that loneliness and social isolation are not issues affecting only older adults. Increasing numbers of younger people are affected, especially since the COVID 19 pandemic. Interculturality has also become an important factor.

Therefore, I soon included additional target groups and developed both intergenerational and intercultural activities.

WHAT DOES THIS LOOK LIKE IN PRACTICE?

The project is very diverse. I collaborate with numerous partners – locally with associations and commissions; regionally with social organisations such as Club Aktiv Plus, nursing homes, day centers, or the parents' school; and nationally with actors like CNAPA, GERO or BEE SECURE.

The overarching goal is always the same: **reducing social isolation**. This is done through concrete activities such as language cafés, hikes or intergenerational projects with the Maison Relais, as well as through sharing information about existing services, offers and support available locally, regionally or nationally. Often, the issue is not that no help exists, but that people simply do not know where to find it.

Twice a year, we organise information conferences on specific themes. This March, we will focus on an unusual but important topic: digitalisation, which is also closely linked to social isolation. Each autumn, we hold a conference on mental health. To make information more accessible – also in multiple languages – I send out a monthly newsletter listing all activities taking place in the municipality in the coming month. If you would like to receive it by email, feel free to contact me. The newsletter is also available on HOPLR.

09.10.2025

NEI RAIMLECHKEETE FIR DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT ZU JONGLËNSTER

NOUVEAUX LOCAUX POUR LE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT À JUNGLINSTER

LU Den 9. Oktober 2025 gouf de Club Aktiv Plus An der Loupescht zu Jonglënster offiziell ageweit. Den neie Sëtz ass hell, barrièrefräi an zentral geluecht fir Mënschen an enger aktiver Liewensphas. D'Gäscht konnten déi nei Raimlechkeeten an enger häerzlecher Atmosphär entdecken.

FR Le 9 octobre 2025, le Club Aktiv Plus An der Loupescht à Junglinster a été officiellement inauguré. Le nouveau siège est lumineux, accessible et situé de manière centrale pour les personnes traversant une phase de vie active. Les invités ont pu découvrir les nouveaux locaux dans une atmosphère chaleureuse.



Der CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT in der GEMEINDE BETZDORF



AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

Sport und Bewegung Sport et activité physique

Wanderung / Randonnée

Montag / Lundi

Boule / Pétanque

Dienstag / Mardi

Nordic Walking

Mittwoch / Mercredi

Kegeln / Jeu de quilles

Mittwoch / Mercredi

Einzelheiten und Treffpunkt auf Anfrage
détails et rdv sur demande

Kultur und Kreativität / Culture et créativité

28.02 / 07.03 / 14.03 / 21.03
Luxemburgisch richtig schreiben

Montag 07.09 - Freitag 11.09
Reise Bodensee

Einzelheiten und Treffpunkt auf Anfrage
détails et rdv sur demande

Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites

12.03

Tageswanderungen
Randonnées d'une journée

17.03.2026

Frauenlegenden
Femmes légendaires

20.03.2026

Besichtigung Philharmonie
Visite Philharmonie

26.03.2026

Tagesausflug Clervaux
Excursion Clervaux

Einzelheiten und Treffpunkt auf Anfrage
détails et rdv sur demande



Das vollständige Programm: in Ihrem Briefkasten, auf help.lu oder hier als QR-Code.

Für alle Aktivitäten melden Sie sich bitte telefonisch oder per E-Mail an.

Tel.: 2755-3395

E-Mail: club-loupescht@croix-rouge.lu

Le programme complet: dans votre boîte aux lettres, sur help.lu ou ici sous forme de code QR.

Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone ou par e-mail.

Tél. : 2755-3395

E-mail : club-loupescht@croix-rouge.lu

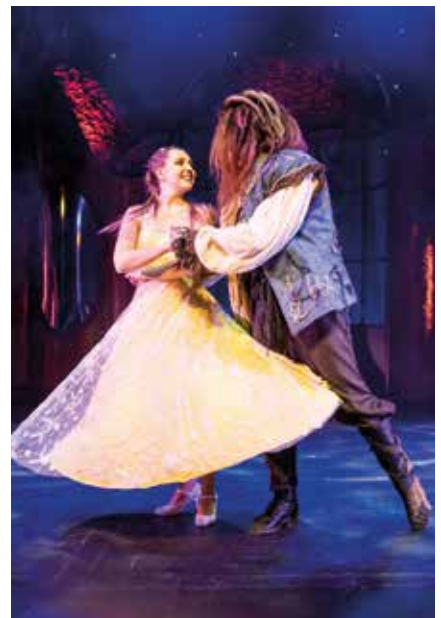
11.12.2025

DIE SCHÖNE UND DAS BIEST – DAS FAMILIEN-MUSICAL / SYRKUS

LA BELLE ET LA BÊTE – MUSICAL POUR TOUTE LA FAMILLE / SYRKUS

DE Am 11. Dezember 2025 gastierte das renommierte Ensemble *Theater Liberi* im Syrkus und nahm das Publikum mit auf eine fantastische Reise in eine Welt voller Magie und Zauber. Mit dem Familien-Musical „**Die Schöne und das Biest**“ wurde der bekannte Klassiker in einer modernen und lebendigen Neuinterpretation auf die Bühne gebracht – eine berührende Geschichte über Mut, Selbstbestimmung und Freundschaft. Spannende Momente und humorvolle Szenen sorgten für mitreißende Live-Unterhaltung. Eindrucksvolle Eigenkompositionen und ausdrucksstarke Choreografien schufen eine ganz besondere, märchenhafte Atmosphäre. Spektakuläre Lichteffekte, prachtvolle Kostüme und ein außergewöhnliches Bühnenbild ließen das Publikum in eine andere Welt eintauchen. Ein beeindruckendes Erlebnis und ein wahres Highlight für die ganze Familie.

FR Le 11 décembre 2025, le célèbre ensemble *Theater Liberi* s'est produit au Syrkus et a emmené le public dans une aventure fantastique au cœur d'un univers fascinant, empreint de magie et de féerie. Avec la comédie musicale familiale «**La Belle et la Bête**», ce grand classique a été présenté dans une réinterprétation moderne et dynamique, racontant une histoire touchante de courage, d'autodétermination et d'amitié. Des scènes pleines de suspense et d'humour ont offert un spectacle vivant et captivant. Des compositions originales impressionnantes et des chorégraphies expressives ont créé une atmosphère véritablement magique. Des effets lumineux spectaculaires, des costumes somptueux et un décor de scène exceptionnel ont transporté les spectateurs dans un autre monde. Un spectacle remarquable et un moment inoubliable pour toute la famille.





INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

PEKIP

Für Kinder von
2 bis 12 Monaten



Neue
Gruppen
ab April in
Betzdorf



Das Prager Eltern-Kind-Programm:
Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen für die
Kleinen, gemeinsam mit ihren (Groß-)Eltern



Gleichalterige Kinder knüpfen soziale Kontakte
untereinander



Erfahrungsaustausch unter Eltern

Zum Kurs



Details, Termine und Anmeldung unter // Détails, dates et inscription sur
www.liewensufank.lu

BABY PLUS



Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in
Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien der Gemeinde Betzdorf, die
ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und
Begleitung ab der Schwangerschaft und
während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehr-
sprachiges Team.

Für weitere Informationen und Termin-
vereinbarungen können Sie uns entweder
eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter
hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich
mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns
schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en
collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la
commune de Betzdorf, qui attendent un
bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits
à partir de la grossesse ainsi que pendant
la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour
fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un
message sur le répondeur, nous écrire un e-mail
ou vous inscrire avec le code QR. Nous vous
contacterons dans les plus brefs délais.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf
em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias do município de
Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acom-
panhamento gratuitos a partir da gravidez
e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma
consulta: Pode deixar-nos uma mensagem
no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou
inscrever-se utilizando o código QR. Entrar-
mos em contacto o mais breve possível.



BABYPLUS
Tel.: 36 05 97-30
E-Mail: babyplus@liewensufank.lu
Online Aschreibung | inscription en ligne
online registration via QR-Code

Betzder
Syrdallgemeng



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

09.01.2026

NEIJOERSCH- RECEPTION

RÉCEPTION DE NOUVEL AN



WAT WAR LASS ?



FR Vendredi 09 janvier 2026, le collège échevinal et le conseil communal ont invité à la traditionnelle réception de nouvel an au Syrkus.

Dans une ambiance conviviale, avec un encadrement musical en live par les cellistes du Luxembourg Philharmonia Orchestra, le bourgmestre a, dans son discours, fait le bilan des projets déjà réalisés tout en mettant en avant les objectifs et projets futurs.

Autour d'un verre et d'une agape savoureuse offerte par la commune, les habitants ont pu échanger et découvrir les nombreux projets réalisés dans la commune, exposés sur des panneaux pour l'occasion.

LU De Freiden 09. Januar 2026 huet de Schäffen- a Gemengerot op déi traditionell Neijoerschreceptioun an de Syrkus invitéiert.

An enger flotter Ambiance mat Live-Musek vun den Cellisten vum Luxembourg Philharmonia Orchestra, huet de Buergermeeschter a senger Usprooch souwuel e Réckbléck op scho realiséiert Projete gezunn, ewéi op zukünfteg Ziler a Projeten higewisen.

Beim Patt an engem gudde Maufel, offréiert vun der Gemeng, konnten d'Awunner sech austauschen a sech déi vill Projeten déi an der Gemeng realiséiert ginn an op Panneauen ausgestallt goufen, ukucken.





14.01.2026

OFFIZIELLER BESUCH DES PREMIERMINISTERS IN BETZDORF

VISITE OFFICIELLE DU PREMIER MINISTRE À BETZDORF

DE Am 14. Januar 2026 hatte die Gemeinde Betzdorf die besondere Ehre, den Premierminister, Herrn Luc FRIEDEN, zu einem offiziellen Besuch willkommen zu heißen.

Im Rahmen dieses Besuchs wurde der Premierminister vom Schöffen- und Gemeinderat und der Direktorin von Caritas Jeunes & Familles, Pascale Schmit, zu einer Besichtigung des Pilotprojekts „Nei Crèche“ in Roodt/Syre empfangen. Bürgermeister Marc RIES erläuterte dem Premierminister sowie seiner Delegation ausführlich die Zielsetzungen, die konzeptionellen Ansätze sowie den Umfang dieses zukunftsweisenden Projekts.

Der Premierminister würdigte das Engagement der Gemeinde Betzdorf und gratulierte zu den getätigten Investitionen, die in direktem Maße zur nachhaltigen Verbesserung der Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürger beitragen.

FR Le 14 janvier 2026, la commune de Betzdorf a eu l'honneur d'accueillir le Premier ministre, Monsieur Luc FRIEDEN, dans le cadre d'une visite officielle.

À cette occasion, le Premier ministre a été reçu par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal et la directrice de Caritas Jeunes & Familles, Pascale Schmit, pour une visite du projet pilote « Nei Crèche » à Roodt/Syre. Le bourgmestre Marc RIES a présenté en détail au Premier ministre ainsi qu'à sa délégation les objectifs, les orientations conceptuelles et l'ampleur de ce projet d'avenir.

Le Premier ministre a salué l'engagement de la commune de Betzdorf et l'a félicitée pour les investissements réalisés, lesquels contribuent directement à l'amélioration durable de la qualité de vie des citoyennes et citoyens.



24. & 25.01.2026

VIDE-DRESSING & GREEN MARKET IM SYRKUS

VIDE-DRESSING & GREEN MARKET AU SYRKUS



DE Am Wochenende des 24. und 25. Januar 2026 fand im Kulturzentrum Syrkus in Roodt/Syr die zweite Edition des Vide-Dressing & Green Market statt. Die Gemeinde Betzdorf, in Zusammenarbeit mit Lët'z Refashion von HUT asbl – Hëllef um Terrain, lud zu diesem besonderen Event ein, das die Themen Kreislaufwirtschaft, nachhaltige Mode und kreative Ideen in den Mittelpunkt stellte. Am Samstagnachmittag empfing der Schöffenrat, vertreten durch Frau Marie-Claire RUPPERT und Herrn Olafur SIGURDSSON, Herrn Willy DE JONG, Vertreter des Verwaltungsrats von HUT asbl. Gemeinsam mit den beiden Projektkoordinatorinnen, Ana-Luisa TEIXEIRA und Hannah LAM von Seiten von Lët'z Refashion – HUT asbl, machten Sie eine Runde und erhielten Informationen betreffend nachhaltige Mode im Austausch mit den verschiedenen Ausstellern.

Das Event war ein großer Erfolg und zog zahlreiche Besucherinnen und Besucher an. Ein Highlight war der Secondhand-Kleidermarkt, bei dem die Teilnehmenden die Möglichkeit

hatten, ihre Garderobe zu durchforsten und ungeliebte Kleidungsstücke in neue Hände zu geben. Auf dem Green Market wurden nachhaltige und upcycelte Produkte präsentiert, darunter handgefertigter Schmuck, Vintage-Mode und besondere Accessoires.

Auch das kulinarische Angebot ließ keine Wünsche offen: Die Pfadfinder St. Jacques Roodt/Syr boten in Zusammenarbeit mit dem lokalen Fairtrade-Team eine Auswahl an warmen und kalten Getränken sowie Gebäck aus fairem Handel an. Abgerundet wurde das Angebot durch einen Foodtruck mit syrischen Spezialitäten, der neben herzhaften Gerichten auch vegetarische Optionen bereithielt.

Die zweite Edition des Vide-Dressing & Green Market bot ein inspirierendes Wochenende, das nicht nur zum Umdenken im Konsumverhalten anregte, sondern auch zahlreiche neue Ideen vermittelte. Die Gemeinde Betzdorf freut sich bereits darauf, dieses Event in Zukunft erneut zu veranstalten.

FR Le week-end des 24 et 25 janvier 2026, la deuxième édition du Vide-Dressing & Green Market s'est tenue au centre culturel Syrkus à Roodt/Syre. La commune de Betzdorf, en collaboration avec Lët'z Refashion de HUT asbl – Hëllef um Terrain, a invité à cet événement unique mettant en avant l'économie circulaire, la mode durable et des idées créatives. Samedi après-midi, le collège échevinal, représenté par Mme Marie-Claire RUPPERT et M. Olafur SIGURDSSON ont accueilli M. Willy DE JONG, membre du conseil d'administration de HUT asbl. Ensemble avec les deux coordinatrices de projet, Ana-Luisa TEIXEIRA et Hannah LAM de Lët'zRefashion – HUT asbl, ils ont fait une visite pour échanger des informations sur la mode durable avec les différents exposants.

L'événement a rencontré un grand succès, attirant de nombreux visiteurs. L'un des moments forts a été le marché de vêtements de seconde main, permettant aux participants de faire le tri dans leurs garde-robes et de donner une nouvelle vie à leurs vêtements délaissés. Le Green Market a également séduit avec une sélection de produits durables et upcyclés, comme des bijoux faits main, de la mode vintage et des accessoires originaux.

L'offre culinaire a également su convaincre : les scouts St. Jacques de Roodt/Syre ont proposé, en collaboration avec l'équipe Fairtrade locale, un choix de boissons chaudes et froides ainsi que des pâtisseries issues du commerce équitable. Cette offre a été complétée par un foodtruck proposant des spécialités syriennes, incluant également des options végétariennes.

Cette deuxième édition du Vide-Dressing & Green Market a offert un week-end inspirant, encourageant un mode de consommation plus responsable tout en partageant des idées nouvelles. La commune de Betzdorf se réjouit déjà d'organiser une prochaine édition.





Melli, 2 Joer, 12-fach Mamm



Kastréieren. Chippen. Umellen.



 **Lëtzebuurger Déiereschutzliga**

An Zesummenaarbecht mat   



Sproochecafé
Sprachencafé • Café des Langues • Language Café
Café linguístico • Café de los idiomas
Caffè linguistico



18h00-20h00
Syrkus, Roodt-sur-Syre
26.03.2026
30.04.2026
28.05.2026
25.06.2026

Zesummen am Gaart



Loscht deng Passioun oder deng Hobbye mat de Kanner ze deelen?

Envie de partage ta passion ou ton passe-temps avec les enfants ?

Want to share your passion or hobby with the children ?

Da mell dech bei eis:
Alors contactez-nous:
Then contact us:
annika.heinz@croix-rouge.lu / 621 139 672

  
ZESUMMEN AM DUERF



30.11.2025

DE KLEESCHEN OP BESUCH BEI DER OULJER MUSEK

SAINT NICOLAS EN VISITE CHEZ LA «OULJER MUSEK»

LU Den 30. November 2025 huet d'Ouljer Musek de Kleeschen bei d'Kanner an de Centre Culturel zu Ouljen agelueden.



FR Le 30 novembre 2025, la fanfare d'Olingen a invité le Saint Nicolas à la rencontre des enfants au Centre culturel d'Olingen.



21.12.2025

CHRËSCHTCONCERT VUN DER OULJER MUSEK

CONCERT DE NOËL DE LA «OULJER MUSEK»





LU Den 21. Dezember 2025 huet d'Ouljer Musek am Kulturzentrum *Syrkus* hiren traditionelle Chrëschtconcert gespillt an enger intimer, mee häerzlecher Atmosphär mat ronn 180 Zuschauer, déi sech trotz dem hektische Joresenn op e musikaaleschen Entracte gefreet hunn. Ënner der Leedung vum Dirigent Marc GARSON huet d'Museksgesellschaft e Programm presentéiert, deen d'Festzäit an all hire Facetten agefaangen huet. Nieft den erwuessene Musekanten hunn och d'Jugendmusikante mat vill Engagement a Freed matgespillt. Eng Mëschung aus traditioneller a moderner Musek huet dem Concert eng ganz eegen Dynamik ginn, wat vun engem begeeschterte Publikum mat vill Applaus belount ginn ass. No de leschte Kläng huet de Veräin all Gäscht invitéiert, nach e bëssen zesummen ze bleiwen. Et gouf Gedréngs a Chrëschtgebäck, wat fir eng waarm, familiär Atmosphär gesuergt huet – genee esou, wéi een sech e Concert an der Adventszäit virstellt.



FR Le 21 décembre 2025, la «Ouljer Musek» a donné son concert de Noël traditionnel au Centre culturel *Syrkus*, dans une atmosphère intime mais chaleureuse, devant environ 180 spectateurs qui, malgré l'effervescence de la fin d'année, se sont accordé une parenthèse musicale bienvenue. Sous la direction du chef Marc GARSON, la communauté musicale a présenté

un programme qui a su capter l'esprit des fêtes dans toutes ses facettes. Aux côtés des musiciens adultes, les jeunes musiciens ont également participé avec beaucoup d'engagement et de joie. Le mélange de musique traditionnelle et moderne a conféré au concert une dynamique toute particulière, récompensée par de vifs applaudissements d'un public enthousiaste. Après les

dernières notes, l'association a invité l'ensemble des invités à prolonger ce moment de convivialité autour de boissons et de pâtisseries de Noël, créant ainsi une ambiance chaleureuse et familiale – exactement comme on l'imagine pour un concert en période de l'Avent.

07.02.2026

JUGEND-INDOORTOURNOI – FC SYRA MENDSOLF

TOURNOI INDOOR DES JEUNES – FC SYRA MENDSOLF

LU Den FC Syra Mendsorf hat e Samsdeg, den 07.02.2026 en Indoortournoi zu Rued-Sir an der Sportshal mat insgesamt 24 Jugendekippen aus de Kategorie Bambinis, Pupilles, Poussins an Minimes. Ganzer 60 Matcher goufe vu moies 9h00 bis owes 21h00 gespilt. Et war e super Jugendtournoi mat ville flotten a spannende Matcher!

Mir soen all de Spiller an Traineren Merci fir de groussartege Fair-play a fir déi flott a spannend Matcher. En décke Merci geet och un d'Jugendkommissioun, all Bénévolé, d'Arbittren an d'Elteren, ouni déi esou e Jugendtournoi net méiglech wär.

FR Le FC Syra Mendsorf a organisé, le samedi 7 février 2026, un tournoi indoor à Roodt-sur-Syre, dans le hall sportif, réunissant au total 24 équipes de jeunes des catégories Bambins, Pupilles, Poussins et Minimes.

Pas moins de 60 matchs ont été disputés de 9h00 du matin jusqu'à 21h00. Ce fut un excellent tournoi de jeunes, avec de nombreux matchs beaux et passionnants! Nous remercions tous les joueurs et entraîneurs pour leur fair-play exemplaire ainsi que pour les rencontres agréables et riches en émotions. Un grand merci également à la commission des jeunes, à tous les bénévoles, aux arbitres et aux parents, sans qui un tel tournoi de jeunes n'aurait pas été possible.



Poussins MECA 2



Bambinis 1



Minimes 1



Poussins 2



Pupilles 2

AGENDA

DEMNÄCHST BEIM FC SYRA MENSENDORF:



FC SYRA MENSENDORF

FOOTBALL CAMP

3. EDITION

2026

**27-29
MAY**

8:30 - 16:30

Girls & Boys
born from
2011 to 2018

Stade op Biirk - Mensdorf



FC SYRA MENSENDORF

FOOTBALL CAMP

3. EDITION

Admission **205€**

INCLUDED

- 1 TRICOT personalized BREAKFAST
- 1 SHORT LUNCH
- 1 WATER BOTTLE FRUITS

Registration (until 31.03.2026)



<https://forms.gle/u32RM3PpB5GzZSvh7>

 www.fc-syramensdorf.lu

WANN ENGAGEMENT A NOHALTEGKEET ZESUMMEKOMMEN

QUAND ENGAGEMENT ET DURABILITÉ FONT BON MÉNAGE

LU Zu Lëtzebuerg fanne bal all Weekend Fester statt – sief et eng Kiermes, e Festival, e sportlecht oder e kulturellt Event. Dës Manifestatiounen sinn e wichtege Bäitrag zu der Liewensqualitéit am Land an an der Gemeng a sinn ouni den Asaz vun de ville Veräiner a Fräiwëllegen net denkbar. Gläichzäiteg bedeiten Eventer awer och Ressourcëverbrauch: lessen a Gedrénks gëtt verkaft, Offall entsteet, Energie gëtt verbraucht an d'Visiteure beweegen sech dohinneer.

Schonn zanter e puer Joer ënnerstëtzt Green Events d'Organisateuren dobäi, hir Veranstaltungen méi nohalteg ze gestalten – ouni de Spaass an d'Geselligkeet aus den Aen ze verléieren. Dës Ënnerstëtzung ass ganz konkret: eng duerchduechten Offallgestioun mat Méiwee-Systemer, nohalteg Akeef a lokal Produiten, eng bewosst Offer un lessen a Gedrénks mat regionalen a vegetareschen Alternativen, oder och ëmweltfrëndlech Mobilitéitsléisunge fir Visiteuren.

D'Beroder vun der **Ëmweltberodung Lëtzebuerg asbl** an der **SuperDrecksKëscht** stinn de Veräiner an Organisateuren dobäi zur Säit – mat enger individueller a professioneller Berodung a vill konkrete prakteschen Tipps, vun der Planung bis zur Ëmsetzung.

FR Au Luxembourg, des événements ont lieu presque tous les week-ends, qu'il s'agisse de kermesses, de festivals ou de manifestations sportives et culturelles. Ils contribuent de manière significative à la qualité de vie dans les communes et seraient impensables sans l'engagement de nombreux clubs, associations et bénévoles. Parallèlement, l'organisation

d'événements implique également une consommation de ressources : nourriture et boissons sont vendues, des déchets sont générés, de l'énergie est consommée et les visiteurs se déplacent pour s'y rendre. Depuis plusieurs années, Green Events soutient les organisateurs dans la mise en place de manifestations plus durables, sans pour autant perdre de vue le plaisir et la convivialité. Cet accompagnement est très concret : une gestion réfléchie des déchets avec des systèmes réutilisables, des achats durables et le recours à des produits locaux, une offre consciente de nourriture et de boissons avec des alternatives régionales et végétariennes, ainsi que des solutions de mobilité respectueuses de l'environnement pour les visiteurs.

Les conseillers de l'**Ëmweltberodung Lëtzebuerg** et de la **SuperDrecksKëscht** accompagnent les associations et les organisateurs en leur proposant un

encadrement personnalisé et professionnel, ainsi que de nombreux conseils pratiques, de la phase de planification jusqu'à la mise en œuvre.



**Wëllt Dir Äert nächst
Event méi ëmweltfrëndlech
gestalten oder lech
informéieren?**

**Vous souhaitez rendre
votre prochain événement
plus respectueux
de l'environnement
ou en savoir plus ?**

✉ www.greenevents.lu



SAVE THE DATE



Centre Culturel Syrkus
30, Am Stengert
L-6916 Rued-Sir

- Ab 10 Auer: Faire Kaffi
- 11 Auer: Offiziell Begréissung a Film-Première
- 13:30 Auer: Science-Show



Organisatioun: Gemeng Betzder an Ëmwelt- & Naturschutzsyndikat SIAS

klimadag.lu

ANF-NATURLEHRPFAD WIDDEBIERG (FLAXWEILER/MENSDORF) EIN NATURSCHUTZGEBIET VERNETZT LEBENSRAÜME

Sentier didactique «WiddebiERG» de l'ANF
(Flaxweiler/Mensdorf)
Une zone naturelle protégée qui relie les habitats



DE Ende Herbst 2025 hat die Natur- und Forstverwaltung (ANF) die Karte zum neuen Naturlehrpfad rund um den WiddebiERG herausgebracht. Der abwechslungsreiche Rundweg erstreckt sich über eine Länge von 6,3 km durch das Naturschutzgebiet WiddebiERG-Hierden. Dieses wurde 2021 als solches ausgewiesen und erstreckt sich über 414 ha in den Gemeinden Flaxweiler und Betzdorf. Der WiddebiERG ist als geschlossenes Waldgebiet und als Wildtierkorridor von besonderer Bedeutung für die Biodiversität des Großherzogtums.

FR À la fin de l'automne 2025, l'Administration de la nature et des forêts (ANF) a publié la carte du nouveau sentier didactique autour du WiddebiERG. Cet itinéraire circulaire varié s'étend sur 6,3 km à travers la zone naturelle protégée WiddebiERG-Hierden. Classée en 2021, celle-ci couvre une superficie de 414 ha sur les territoires des communes de Flaxweiler et de Betzdorf. Le WiddebiERG, en tant que massif forestier continu et corridor pour la faune sauvage, revêt une importance particulière pour la biodiversité du Grand-Duché.

Carte Geoportail:



Infos:



RALLYE

AM BËSCH ZU RUED-SIR



**Nach bis
Juli 2026
fir lech op**

4,5 KM
8 STATIONEN
36 FROEN

 Rue du cimetière L-6915 Roodt-Syre



↔ 4,50 km ➤ 60 m

*Dir fannt de
Parcours och an
der Applicatioun
„Komoot“.*



MAACHT E FLOTTEN TOUR AM BËSCH ZU RUED-SIR.

Während dësem Tour kënt
Dir op 8 Statiounen Äert
Wëssen iwwert d'Gemeng
bei am ganze 36 Froen
ënner Beweis stellen.

Départ: rue du cimetière

WAT BRAUCHT DIR DOFIR?

1. D'Applikatioun
„Actionbound“ aus Ärem
App- oder PlayStore
eroflueden.
2. De QR-Code sur place –
beim Départ an der rue du
cimetière – scannen a lass
geet et!

Administration Communale de Betzdorf
11, rue du Château | L-6922 Berg
+352 28 13 73 | secretariat@betzdorf.lu | www.betzdorf.lu

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
60%

WASSERRÜCKHALT IM WALD – MEHR ALS NUR HOCHWASSERSCHUTZ

Rétention d'eau en forêt – Bien plus qu'une simple protection contre les inondations



DE In den letzten Monaten wurden in unserem Gemeindewald mehrere neue kleine Rückhalteflächen angelegt. Diese Maßnahmen dienen nicht nur dem Hochwasserschutz, sondern bringen viele weitere Vorteile für Natur und Mensch.

Schutz vor Hochwasser

Wenn Regen fällt, wird das Wasser in den Rückhalteflächen und im Waldboden gespeichert. Dadurch fließt es langsamer ab und entlastet Bäche und Flüsse. So können wir Überschwemmungen vorbeugen und gleichzeitig die natürliche Wasserbalance erhalten.

Lebensräume für Tiere und Pflanzen

Die neuen Rückhalteflächen schaffen kleine Stillgewässer und feuchte Bereiche, die für Amphibien, Insekten und viele andere Tierarten unverzichtbar sind. Durch das Entfernen alter Rohre wird die Durchgängigkeit der Wasserläufe wiederhergestellt – ein großer Gewinn für die Artenvielfalt.

Ein gesundes Mikroklima

Das gespeicherte Wasser sorgt für ein angenehmes Mikroklima im Wald. Es spendet Feuchtigkeit über den ganzen Sommer hinweg, kühlt die Umgebung und schützt Pflanzen und Tiere vor Trockenstress. Gerade in Zeiten zunehmender Hitzeperioden ist das ein wichtiger Beitrag zur Stabilität des Ökosystems.

Ein Gewinn für alle

Wasserrückhalt ist also weit mehr als Hochwasserschutz. Er bedeutet Lebensräume, Artenvielfalt und ein gesunder Wald, in dem wir uns alle gerne aufhalten.



FR Au cours des derniers mois, plusieurs nouvelles petites zones de rétention ont été aménagées dans la forêt communale. Ces mesures ne servent pas uniquement à la protection contre les inondations, mais apportent également de nombreux autres avantages pour la nature et pour l'être humain.

Protection contre les inondations

Lorsque la pluie tombe, l'eau est stockée dans les zones de rétention et dans le sol forestier. Elle s'écoule ainsi plus lentement, ce qui soulage les ruisseaux et les rivières. Cela permet de prévenir les inondations tout en maintenant l'équilibre naturel de l'eau.

Des habitats pour la faune et la flore

Les nouvelles zones de rétention créent de petits plans d'eau stagnante et des zones humides indispensables aux amphibiens, aux insectes et à de nombreuses autres espèces animales. Le retrait d'anciennes conduites permet de rétablir la continuité des cours d'eau – un véritable atout pour la biodiversité.

Un microclimat sain

L'eau stockée contribue à créer un microclimat agréable en forêt. Elle apporte de l'humidité tout au long de l'été, rafraîchit l'environnement et protège les plantes et les animaux du stress lié à la sécheresse. À une époque marquée par des périodes de chaleur de plus en plus fréquentes, il s'agit d'une contribution essentielle à la stabilité de l'écosystème.

Un bénéfice pour tous

La rétention d'eau est donc bien plus qu'une mesure de protection contre les inondations. Elle favorise les habitats naturels, la biodiversité et une forêt saine, dans laquelle nous aimons tous passer du temps.

Firwat gehéiert d'Lorberkiischt net an eise Gaart?

D'Lorberkiischt (*Prunus laurocerasus*) ass ee sougenannten **invasive Neophyt**. Dëst si Planzen déi bei eis net eenheemesch sinn, a sech duerch hire Verbreedungsdrang negativ op eis Natur auswirken.

De Strauch kënnt ursprénglech aus Asien a bilt dicht Bestänn, déi eenheemesch Aarte verdrängt. En ass zwar och am Wanter schéi gréng an doduerch ee beléifte Siichtschutz, huet awer ënner anerem een **negativen Afloss op eis Aartevillfalt**.

Wat si Geforen, déi vun invasive Planzen ausginn?

- Verdrängung vun heemesche Planzen
- Verloscht u Biodiversitéit
- Entstoe vun Hybriden
- Allergie-ausléisend Planzen
- Erosioun vun Uferberäicher

Wat sinn alternativ Planze fir d'Lorberkiischt?

Du kanns dëst Joer bewosst heemesch Planzen an däi Gaart bréngen an invasiv Planze, wéi d'Lorberkiischt, evitéieren.



Franséische Pällem
Taxus baccata



Pällem
Buxus sempervirens



Grénge Faulbam
Ligustrum vulgare

Méi Alternativen zu invasive Planzen

An der neier Publikatioun „**Invasive Neophyten und ihre Alternativen für Gärten und Anlagen**“ fënns du nach weider Alternativen. D'Broschür kann op www.emwelt.lu rofgelueden oder bestallt ginn.





MAACH MAT : GROUSS BOTZ

Samsdeg, 21. Mäerz 2026

Treffpunkt: Zu Rued-Sir bei der Sportshal

Start: Um 9:00 Auer

D'Grouss Botz dauert bis 12:00 Auer.

Duerno offrëiert d'Gemeng e kleng Maufel a Gedréns.

Tuten an Zaange stinn zur Verfügung.

Bréngt w.e.g. Är eegen Händschen an eng Warnwest mat.

Mellt lech w.e.g. bis den 18. Mäerz un: reception@betzdorf.lu

DE In Zusammenarbeit mit der Umweltkommission lädt die Gemeinde Betzdorf alle Bürgerinnen und Bürger, sowie die Vertreter lokaler Vereine, dazu ein, sich am Samstag, den 21. März 2026, an der „Grouss Botz“ zu beteiligen. Treffpunkt ist um 9.00 Uhr bei der Sporthalle in Roodt/Syr, wo Müllsäcke und Greifzangen zur Verfügung gestellt werden. Bitte denken Sie daran, **Handschuhe sowie eine Warnweste** mitzubringen. Um 12.00 Uhr lädt die Gemeinde alle freiwilligen Helferinnen und Helfer zu einem Umtrunk und einer kleinen Stärkung ein.

FR En collaboration avec la commission de l'environnement, la commune de Betzdorf invite tous les citoyens et membres d'associations locales à participer à l'action «Grouss Botz» le samedi 21 mars 2026. Le rendez-vous est fixé à 9h00 devant la salle de sport à Roodt/Syre, où des sacs poubelle et des pinces de ramassage seront mis à disposition. Les participants sont priés d'apporter **des gants ainsi qu'un gilet de sécurité**. À 12h00, la commune offrira un verre de l'amitié et une petite collation à l'ensemble des bénévoles.

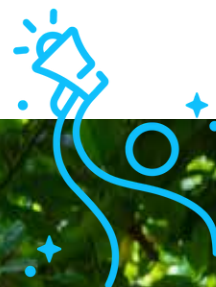
Die traditionelle Aktion „Grouss Botz“ wurde vor über 50 Jahren von der ASBL natur&ëmwelt ins Leben gerufen. Sie begann 1970 im Rahmen des ersten „Naturcamps“ im Müllerthal, mit Unterstützung verschiedener Verwaltungen, von Naturschutzorganisationen sowie von Forstschülern der Armee. Seitdem hat die Aktion stetig an Beliebtheit gewonnen, und mittlerweile beteiligt sich nahezu die Hälfte der luxemburgischen Gemeinden jedes Jahr an dieser Initiative. Ziel ist es, die Öffentlichkeit zu sensibilisieren und die Natur im März oder Anfang April zu „reinigen“ – eine ideale Zeitspanne, um zusätzliche negative Auswirkungen auf die Tierwelt zu vermeiden.

La traditionnelle action «Grouss Botz» a été lancée il y a plus de 50 ans par l'ASBL natur&ëmwelt. Elle a débuté dans le cadre du premier «camp nature» au Mullerthal en 1970, avec l'aide de diverses administrations, d'organisations de protection de la nature et d'élèves forestiers de l'armée. Depuis, l'action a gagné en popularité et près de la moitié des communes luxembourgeoises participent chaque année à l'initiative. L'objectif est de sensibiliser le public et de nettoyer la nature en mars ou début avril, période idéale pour éviter d'aggraver l'impact négatif sur la faune.

Bitte melden Sie sich bis zum Mittwoch, 18. März 2026 via reception@betzdorf.lu, an.

Prière de vous inscrire jusqu'au mercredi, 18 mars 2026 : reception@betzdorf.lu.

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LE MONDE DU CACAO EST SOUS PRESSION

Ces derniers ans, les prix du cacao ont joué au yo-yo : d'abord un record historique, puis une forte baisse. Parallèlement, les producteurs de cacao font face à des défis sans précédent : récoltes perdues en raison de pluies extrêmes ou de sécheresse, maladies des plantes, hausse des prix des engrais et du transport, ainsi que de nouvelles réglementations européennes sur la déforestation et la production biologique, qui entraînent des coûts et de l'administration supplémentaires. **C'est pourquoi Fairtrade propose des prix plus élevés pour le cacao à partir de 2026. Des prix qui offrent plus de sécurité aux producteurs et les aident à investir dans leur avenir.**

ÉQUITABLE TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

Depuis notre café matinal jusqu'à chaque occasion de célébrer, ayons le réflexe de nous faire plaisir et de faire plaisir en étant solidaires. Pensez-y pour la St. Valentin, Pâques, la fête des mères et des pères, et tous les beaux moments de célébration de l'année.



SAVE THE DATE

Chers habitants, associations, commerces, restaurants, entreprises et vous tous qui représentez les acteurs locaux de notre commune, marquez d'ores et déjà dans vos agendas les **SEMAINES FAIRTRADE** qui auront lieu du **04 au 17 mai 2026**. En tant que Fairtrade Gemeng, nous ne manquerons pas d'y participer et nous vous invitons tous à vous joindre à nous pour sensibiliser un maximum de votre entourage au commerce équitable. **Chaque idée, geste et action sont les bienvenues. Rendez-vous en mai** pour célébrer le commerce équitable lors de ces deux semaines. **Ensemble, nous changeons le commerce pour un monde plus juste.**



SECONDHAND CORNER: GITT SAACHEN ENG ZWEET CHANCE

De Secondhand Corner ass eng Plaz, wou Dir Objeten ofgi kënnt, déi Dir net méi braucht, mee déi nach an engem gudden Zoustand sinn, fir vun engem neie Besëtzer weider benotzt ze ginn. Domat reduzéiere mir Offall, spueren Ressourcen a stäerken d'Nohaltegkeet am Alldag.

De SHC gëtt vun engem Grupp engagéiert Biergerinnen a Bierger benevole geréiert. D'Objete kënnen gratis ofginn an och gratis matgeholl ginn. Et gëtt keng Garantie op d'Objeten; si ginn esou iwwerholl, wéi se do sinn. Dofir ass et wichteg, dass se propper sinn an onbeschiedegt.

De Secondhand Corner ass op all 2. a 4. Samschdeg am Mount vun 9:30 bis 12:30 Auer, op deene selwechten Deeg wéi d'Décharge vum Muertendall. De Secondhand Corner fënnt am Garage vum Gebai vum „Enseignement précoce“ statt.

Adress: 3–5, Rue d'Olingen, 6914 Roodt-sur-Syre.

Digital Inclusion: al Apparater am Secondhand Corner ofginn

Dir kënnt Är al digital Apparater an Accessoires och am Secondhand Corner ofginn (z.B. Smartphone, Tablet, Laptop, Chargeur, Kabel). Mir sortéieren dat a paken et an d'Digital-Inclusion-Enveloppen, an duerno gëtt et vun eis weidergeleet.

Fir Smartphones an Tabletten ass wichteg, dass den Apparat nach funktionéiert an dass Dir en, wann et geet, virdrun zerécksetzt, fir Är perséinlech Donnéeën ze läschen.

Wichtig: Zoustand, Hygiène a Sécherheet

Mir huele just Saachen un, déi propper, ganz a sécher sinn. Bréngt wgl. nëmmen dat mat, wat Dir och selwer géift huelen: net dreckeg, net defekt an net geféierlech. Am Zweifel entscheet d'Responsabel Persoun op der Plaz, ob en Objet ugeholl ka ginn. Pro Objet dierf d'Gewicht 20 kg net iwwerschneiden.

Hausdéieren: separat Léisung

Wann Dir Saache fir Hausdéiere hutt, gitt se wgl. bei enger Déiereschutzorganisatioun of.

Wichtig Erënnerung

Wgl. gitt Är Saachen nëmme während den Éffnungszäiten of. Setzt näischt virun d'Dier, op den Trottoir oder op d'Strooss. Alles wat dobause stoe gelooss gëtt, gëtt séier dreckeg, ka beschiedegt ginn a mécht Problemer fir d'Organisatioun. Merci fir Äert Versteesdemech an Är Ënnerstëtzung.

KUERZ IWWERSICHT

ERLAABT (JO)

- ~ Bicher
- ~ Zäitschrëften
- ~ Disken
- ~ CD
- ~ DVD
- ~ Videospiller
- ~ Kleng Apparater mat Batterien (z.B. Täscheluuchten, Radioen, Wecker, Walkman, Handyen)
- ~ Spillsaachen (ausser grouss Gaardespillsaachen)
- ~ Geschier, Glieser, Besteck, Kichenutensilien
- ~ Schoul- a Büro-Material (z.B. Classeuren, Aagrafeusen)
- ~ Sportartikelen (z.B. Bäll, Racketten, Rollerskates)
- ~ Dekoratioun
- ~ Valisen
- ~ Poschen
- ~ Kleng Miwwel
- ~ Handwierks- a Gaardegeschier
- ~ Véloen

NET ERLAABT (NEE)

- ~ Kleeder a Schong
- ~ Grouss Elektro-Geräter (z.B. Spullmaschinn, Frigo, asw.)
- ~ Dreckeg oder net hygieenesch Objeten
- ~ Ze grouss/ze voluminéis Saachen (z.B. Kleederschaf, grouss Dëscher, Teppecher, asw.)
- ~ Geféierlech Objeten (z.B. schaarf Kanten, asw.)
- ~ Onvollstänneg Spiller/Objeten oder Saachen, bei deene wichteg Deeler feelen
- ~ Hausdéierartiklen

OPRUFF FIR AUSTELLER
CALL FOR PARTICIPANTS

SECONDHAND CORNER

um SIAS Klima- a Biodiveristéitsdag

Sonndeg, 17. Mee 2026

📍 ZU RUED-SIR UM SCHOULCAMPUS | 10.00 – 17.00 AUER

Reservéiert Äre Stand bis de
4. Mee iwwer **reception@betzdorf.lu**

*Weider Informatiounen kritt Dir mat
der Confirmatioun vun Ärer Umeldung.*



 **Betzder**
Syrdallgemeng



Steph HOFFARTH
Secrétaire communal

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 19.12.2025

All Decisiounen an dëser Sëtzung goufen **eestëmmeg** geholl.

Net ëffentlech Sëtzung (1 Punkt) :

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN :

a. Fräiwëlleg Demissioun vum Receveur.

De Gemengerot decidéiert, dem Gemeindebeamten eng éierevoll Demissioun vu senger Funktiounen, mat Wierkung op den 1. Januar 2026, ze accordéieren.

Ëffentlech Sëtzung (21 Punkten) :

1. PERSONALUGELEEËNHEETEN :

1. Benennung vun engem interim Receveur fir d'Gemeng.

Am Kader vun der Demissioun vum Receveur decidéiert de Gemengerot, e Gemeindebeamten aus der Gehaltsgrupp BI vun der Recette als Remplaçant a provisoiresche Receveur, mat Wierkung op den 1. Januar 2026, ze ernennen.



**Recette
communale**

**1.2. Schafung vun engem Poste fir en Aarbechter mat
manuellen Aufgaben aus der Gehaltsgrupp „C“.**

De Gemengerot schafft de betreffende Posten, dëst am Kader vun engem Karriärs-
wiessel, deen duerch d'Bestëmmunge vun der aktuell gëlteger Kollektivkonventioun,
virgesinn ass.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Conseillieren:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



2. BUDGET A FINANZEN :

2.1. Office social CENTREST : Geneemegung vum rektifizéierte Budget 2025 an dem Budget 2026.

De Gemengerot decidéiert, de rektifizéierte Budget 2025 an de Budget 2026 vum Office social CENTREST, esou wéi proposéiert, ze geneemegen.

2.2. Subsiden am Kader vu „Betzder hëlleft“.

De Gemengerot decidéiert, d'Subsiden am Kader vu „Betzder hëlleft“ esou wéi se an der Aarbechtssëtzung vum 5. Dezember 2025 proposéiert goufen, ze accordéieren.

ASSOCIATIONS	2025
AIDE A L'ENFANCE DE L'INDE ET DU NEPAL	4.000,00 €
AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES DU GRAND-DUCHE	300,00 €
ALAN ASBL - MALADIES RARES LUXEMBOURG	300,00 €
AMBULANZ WONSCH - LESCHT ERENNERUNG SCHAFEN	2.000,00 €
AMICALE INSTITUT ST. JOSEPH BETZDORF	300,00 €
APEMH - ASSOCIATION DES PARENTS D'ENFANTS MENTALEMENT HANDICAPES	300,00 €
COOPERATION NORD-SUD ASBL	2.000,00 €
ECPAT	2.000,00 €
EEN HERZ VIR STREUNER ASBL	2.000,00 €
EL SALVADOR FONDATION LUXEMBOURG	300,00 €
EUROPA DONNA LUXEMBOURG	2.000,00 €
FEBLUX - FIR EFFENTLECH BIBLIOTHEIKEN ASBL	300,00 €
FIR D'KANNER A LATAMERIKA	2.000,00 €
FLEEGEELTEREN LETZEBUERG	300,00 €
FONDATION JEAN HAMILIUS JUNIOR	2.000,00 €
FONDATION LETZEBUERGER BLANNEVEREENEGUNG	2.000,00 €
FONDATION PARTAGE LUXEMBOURG	4.000,00 €
HANDICAP INTERNATIONAL	4.000,00 €
HUT - Hëllef um Terrain	4.000,00 €
LANDJUGEND DIKKRICH	300,00 €
LE SOLEIL DANS LA MAIN ONG	4.000,00 €
LES AMIS DU GAMBIE	2.000,00 €
LES AMIS DU TIBET	2.000,00 €
LETZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN	2.500,00 €
LIGUE MEDICO-SOCIALE	1.710,00 €
LITTLE ANGELS	2.150,00 €
LUXROLLERS	300,00 €
MEDECINS DU MONDE	1.140,00 €
MEDECINS SANS FRONTIERES ASBL	4.000,00 €
MEMOSHOAH LUXEMBOURG	300,00 €
NATUR & EMWELT	300,00 €
NOEL DE LA RUE ASBL	2.000,00 €
ONGD GUIDEN A SCOUTEN - FNEL	4.000,00 €
PADEM ASBL	2.000,00 €
PLOOSCHTER PROJET	300,00 €
ROKKU MI ROKKA	2.000,00 €
SCAP	2.000,00 €
SECURITE ROUTIERE	300,00 €
SOS DETRESSE	300,00 €
TUKWATANIISE	2.000,00 €
UGDA - UNION GRAND DUC ADOLPHE	300,00 €
TOTAL	70.000,00 €

2.3. Geneemegung vu Subside fir lokal Veräiner.

De Gemengerot decidéiert, aussergewöhnlech Subside fir d'Joer 2024, de folgende lokale Veräiner ze accordéieren:

Veräin	Accordéierte Montant 2024
Menster Musek	3.572,98 €
FC Syra Mensdorf	29.130,74 €

3. GENEEMEGUNG VUM REKTIFIZÉIERTE BUDGET 2025 AN DEM BUDGET 2026.

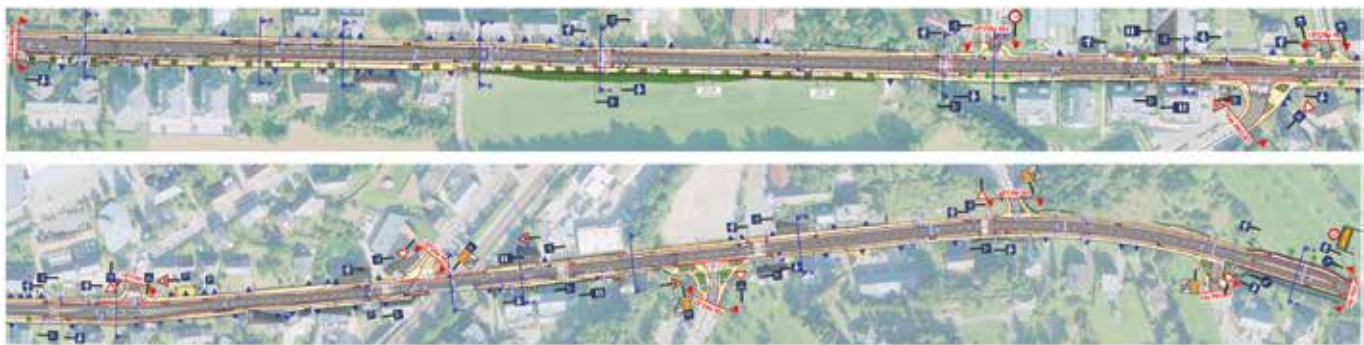
De Gemengerot geneemegt de rektifizéierte Budget 2025 an de Budget 2026.



4. DEVISEN :

4.1. Ëmgestaltung vun der N1 zu Rued-Sir – Fërderung vun der aktiver Mobilitéit.

De Gemengerot decidéiert, den Devis, opgestallt vun der Administratioun vun de Ponts & Chaussées, betreffend d'Ëmgestaltung vun der N1 zu Rued-Sir – Fërderung vun der aktiver Mobilitéit, an Héicht vu 4.945.900 €, ze geneemegen.



5. GEMENGEROT :

5.1. Ëmgestaltung vun der N1 zu Rued-Sir – Fërderung vun der aktiver Mobilitéit – Motioun géint de Projet, esou wéi e vun der Administratioun vun de Ponts & Chaussées virgeluecht gouf, wéinst dem Net-Respekt vun der Aféierung vun enger 30-km/h-Zon am Beräich vum Schoulcampus zu Rued-Sir.

De Gemengerot decidéiert, sech géint de Projet vun der Ëmgestaltung vun der N1 zu Rued-Sir, esou wéi en vun der Administratioun vun de Ponts & Chaussées virgeluecht gouf, auszeschwätzen. De Projet gesäit keng Reduktioun vun der maximaler Vitesse op 30 km/h am Beräich vum Schoulcampus vir, obwuel dëst scho méi dacks recommandéiert gouf an 2020 vum Mobilitéitsminister confirméiert gouf. De Gemengerot ënnersträicht d'Wichtegkeet vun der Sécherheet ronderëm de Schoulcampus.

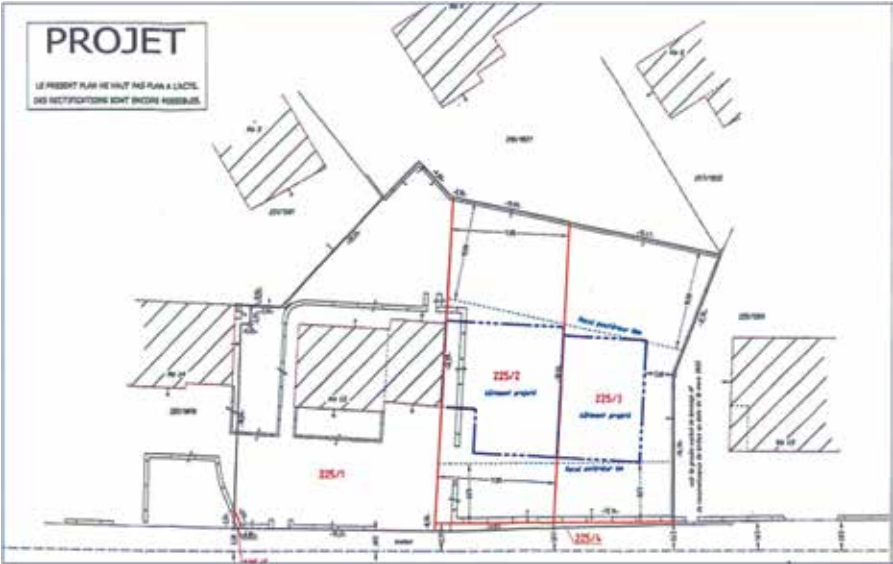
5.2. Grondsazdecisioun iwwert d'Reservéierung vu Better fir d'Gemeng Betzder am « Centre intégré pour personnes âgées » zu Jonglënster.

De Gemengerot decidéiert, ënner Berécksiichtegung vun der demographescher Entwécklung vu Betzder, d'Propositoun ze geneemegen, 5 zousätzlech Better am « Centre intégré pour personnes âgées » (CIPA) zu Jonglënster, fir d'Be-soine vun der Gemeng Betzder ze reservéieren.

6. PAG / PAP / LOTISSEMENTER :

6.1. Demande fir d'Verlängerung vun der Realisationsfrist vum Lotissement „route de Luxembourg“ zu Rued-Sir.

De Gemengerot decidéiert, d'Demande fir eng Verlängerung vun der Frist vu 36 Méint, fir 1 Joer ze accordéieren.



7. GEMENGERELEMENTER :

7.1. Ännerung vum Reglement fir d'Gemengentaxen an den technesche Bestëmmungen am Zesammenhang mat der Offallgestioun.

De Gemengerot decidéiert, d'Taxereglement betreffend d'Offallgestioun, souwéi déi dozougehéierend technesch Bestëmmungen, wéi se vum technesche Service proposéiert goufen, ze geneemegen, fir eng käschtedeckend Gestoun ze garantéieren.

7.2. Ännerung vum Gemengereglement iwwer d'Subside fir Eltere vu Kanner am Alter vun 0 bis 36 Méint a fir inkontinent Persounen als Bähëllef zu den Entsuegungskäschte vu Wëndelen an als Bähëllef fir d'Benotze vu Stoffwëndelen.

Am Uschloss un d'Upassung vun den Taxen am Beräich vun der Offallgestioun (cf. Punkt 7.1. hei uewen) decidéiert de Gemengerot, de Subside fir Eltere vu Kanner am Alter vun 0 bis 36 Méint a

fir inkontinent Persounen unzepassen. D'Bedelegung, un den Entsuegungskäschte vu Wëndelen a Stoffwëndelen, gëtt vu 4 € op 5 € pro Mount a pro Persoun erhéicht.

7.3. Festleeë vum Verkaufspräis vu Gedränk a kleng Snacks bei kulturelle Manifestatiounen.

De Gemengerot geneemegt folgend Verkaufspräisser, fir Gedränk a kleng Snacks bei de kulturelle Manifestatiounen, déi vun der Gemeng organiséiert ginn :

Festleeë vum Verkaufspräis fir Gedränk

Kategorie	Produit	Verkaufspräis
BA	Béier Typ 1	3,50€
BA	Béier Typ 2	4,00€
BA	Béier Typ 3	4,50€
BA	Béier Typ 4	5,00€
BA	roude Wäin	6,00€
BA	wäisse Wäin	6,00€
BA	Rosé Wäin	6,00€
BA	Crémant	7,00€
BA	Apéro mix	8,00€
BA	Cocktail Typ 1	8,00€
BA	Cocktail Typ 2	10,00€

BA	Cocktail Typ 3	12,00€
BA	Digestif	8,00€
BNA	Mineralwaasser	2,00€
BNA	Sprudde(w)aasser	2,00€
BNA	Jus (conv.)	2,50€
BNA	Jus (bio)	3,00€
BNA	Soft (konventionell)	2,50€
BNA	Soft (bio)	3,00€
BNA	waarmt Gedrénks (conv.) Typ 1	2,00€
BNA	waarmt Gedrénks (conv.) Typ 2	3,00€
BNA	waarmt Gedrénks (bio) Typ 1	2,50€
BNA	waarmt Gedrénks (bio) Typ 2	3,50€
BNA	Béier (alkoholfräi)	2,50€
BNA	Wäin (alkoholfräi)	5,00€
BNA	Crémant (alkoholfräi)	6,00€
BNA	Mocktail Typ 1	5,00€
BNA	Mocktail Typ 2	6,00€
BNA	Mocktail Typ 3	7,00€

Festleee vum Verkaufspräis fir Snacks

Kategorie	Produit	Verkaufspräis
SN	Chips	2,00€
SN	Chocolat / Séissegkeeten	2,00€
SN	séisse Snack Typ 1	3,00€
SN	séisse Snack Typ 2	4,00€
SN	séisse Snack Typ 3	5,00€
SN	salzege Snack Typ 1	4,00€
SN	salzege Snack Typ 2	6,00€
SN	salzege Snack Typ 3	8,00€
COLL	Menü Typ 1	15,00€
COLL	Menü Typ 2	20,00€
COLL	Menü Typ 3	25,00€
COLL	Menü Typ 4	30,00€
DS	Dessert Typ 1	3,00€
DS	Dessert Typ 2	5,00€
DS	Dessert Typ 3	7,00€

7.4. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot geneemegt d'Verkéiersreglement zu Menster an der rue Principale – Fassadenaarbechten.



8. KONVENTIOUNEN A KONTRAKTER :

8.1. Konventioun mam Lëtzebuerger Staat iwwert d'finanziell Bedeelegungen am Kader vum Projet „Dechanthaus“ an der rue de l'Église zu Betzder.

De Gemengerot decidéiert, d'Konventioun betreffend d'Bauhëllefen am Kader vum Projet „Dechanthaus“, an der rue de l'Église zu Betzder, ze geneemegen. Dës Konventioun ersetzt an annulléiert d'Konventioun, déi den 8. Mäerz 2023 ënnerschriwwen gouf an déi vum Gemengerot den 31. Mäerz 2023 geneemegt gouf.



8.2. Kafvirvertrag betreffend eng Wunneng, klasséiert als Nationalmonument „Doléinerhaus“, zu Menster.

De Gemengerot stëmmt der Propose zou, fir d'„Doléinerhaus“, dat op nationalem Niveau klasséiert ass, an der rue de la Grotte zu Menster, ze kafen. Déi favorabel Lag an den Erhalt vum kulturelle Patrimoine, bidden e grouss Entwécklungspotenzial fir e Projet vun ëffentlechem Interêt. D'Maquette vun dësem Gebai ass am Emigratiounsmusée an den USA ausgestellt, wat dem Gebai eng besonnesch patrimonial a symbolesch Bedeitung gëtt.



8.3. Zur-Verfügung-Stellung vun engem Lokal zu Jonglënster fir d'Installatioun an de Betrib vum „Club Aktiv Plus An der Loupescht“.

De Gemengerot decidéiert, d'Konventioun vum 21. November 2025 ze geneemegen, déi tëscht de Schäfferéit vun de Gemenge Jonglënster, Beaufort, Biekerech, Baertref, Betzder, Konsdref a Waldbëlleg ënnerschriwwen gouf, betreffend e Lokal zu Jonglënster zur Verfügung ze stellen, fir d'Installatioun an de Betrib vum „Club Aktiv Plus An der Loupescht“.

8.4. Locatiounskontrakter fir abordabele Wunnraum.

De Gemengerot geneemegt déi betrafte Kontrakter fir abordabele Wunnraum op onbestëmmten Zäit.

8.5. Konzessiounskontrakter fir Griewer.

De Gemengerot geneemegt de betrafte Konzessiounskontrakt fir e Graf.

9. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBRE VUM GEMENGEROT.

Informatiounen

Klimapakt

De Buergermeeschter informéiert, datt d'Gemeng Betzder beim Audit vum 25. November 2025 de Schwellenwert fir déi nächst Zertifizéierung (65 %) am Kader vum Klimapakt erreecht huet. De reell erreechte Score läit bei 69,3 %.

Module „Réservation salles“

De Buergermeeschter informéiert, datt de Module fir d'Reservatioun vun de Säll um Internetsite vun der Gemeng elo online ass.

Suivi vun de Chantieren

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder

Bloc A: D'Installatioun vun der Photovoltaikanlag um Daach ass ofgeschloss. D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroararbechte si bal fäerdeg. D'Gipsararbechte sinn ofgeschloss. D'Prechape ass gemaach. D'Aarbechte fir d'Isolatioun vun den Aussewänn sinn amgang.

Bloc B: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroararbechte si bal fäerdeg. D'Prechape ass gemaach. D'Installatioun vun de Gelänner an de Loggien, an am Duerchgang, sinn ofgeschloss.

Bloc C: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroararbechte si bal fäerdeg. D'Installatioun vun de Gelänner an de Loggien ass ofgeschloss.

Bloc D: D'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroararbechte si bal fäerdeg. D'Installatioun vun de Gelänner an de Loggien, an am Duerchgang, ass ofgeschloss. D'Plättchersararbechte sinn amgang.

Ënnerierdesche Parking: D'Aarbechte fir d'Isolatioun vum Plafong souwéi d'Aarbechte fir d'Lüftung an d'Heizung (HVAC) an d'Elektroararbechte sinn amgang.

Bannenhaff (iwwer dem ënnerierdesche Parking): D'Ofdichtungsarbechten hunn ugefaang.

Bausenanlagen: D'Aarbechte fir d'Bausenanlage beim Reen-Réckhalbecken, hunn ugefaangen.

Wunnengen „Ale Pompjeesbau“ – Menster

D'Ofschloss- an d'Bannenaarbechten befannen sech an der Schlussphas.

Trottoir „rue d'Uebersyren“ – Menster

Déifbauarbechte betreffend den Trottoir a Richtung vum Fussballterrain si bal ofgeschloss.

Installatioun vun enger ëffentlecher Beliichtung laanscht den Trottoir vun der N1 – Bierg

Déifbauarbechten fir d'Setze vun de Luuchtefundamenter souwéi d'Verleee vun de Schutzreier sinn ofgeschloss.

10. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER AN DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

D'Gemengerotsmemberen informéieren iwwer d'Sëtzunge vun de jeeweilege Syndikatskomiteeën.

11. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT.

Finanziell Gestiuon

Den Här Patrick LAMHÈNE gratuléiert dem Schäfferot fir seng gutt finanziell Gestiuon.

De Buergermeeschter hält dës Gratulatioun zur Kenntnis.

Drénkwaasserspender an der Sportshal

Den Här Hugo DA COSTA freet nom Fortschrëtt vun den Aarbechten am Zesummenhang mat der Upassung vun den Drénkwaasserspender an der Sportshal.

De Buergermeeschter äntwert, datt den technesche Service mat dëser Missioun beoptraagt gouf.

Vitessmoossnamen – rue Haupeschhaff

De Buergermeeschter geet op d'Fro vum **Här Hugo DA COSTA** aus der Sëtzung vum 26. September 2025 an a weist drop hin, datt d'Auswärtung vum de Miessungen erginn hunn, datt 85 % vun de Chauffeure mat enger Vitess ënner 51 km/h ënnerwee sinn.

Wunnenge fir Flüchtlingen

Den Här Hugo DA COSTA freet no, ob de Projet vu Wunnenge fir Flüchtlingen op der Rouduecht nach ëmmer aktuell ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Projet weiderhin aktuell ass an datt dës Thema och bei der Aarbechtssëtzung mam Minister Max HAHN ugeschwat gouf. Et lafen Etüden, fir méiglech Auswirkungen op d'Aktivitéit vum Zoning „ZAEC Rothoicht“ ze analyséieren.

Bezielbare Wunnraum

Den Här Hugo DA COSTA freet no der Situatioun am Zesummenhang mat de Waasserschied am bezielbare Wunnraum iwwer der Brasserie Monkel zu Ouljen.

De Buergermeeschter äntwert, datt

d'Wunneng aktuell net bewunnbar ass an datt d'Bewäertung vun de Schied amgang ass. Hie präziséiert, datt och d'Froen am Zesummenhang mat der Versécherung bearbecht ginn.

Buslinnen – ëffentlechen Transport

Den Här Claude BODEN deelt mat, datt d'Buslinn 3491 a Richtung Lëtzebuerg-Stad ofgeschaaft gouf an datt doduerch d'Linn 3461 iwwerlueden ass, wat zu enger ganz ongëschteger Situatioun féiert, besonnesch fir vill Schüler. Hie freet, ob d'Gemeng sech bei der Administratioun vum ëffentlechen Transport – RGTR dozou geäussert huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng dës Decisioun och huet missen zur Kenntnis huelen, ouni datt virdrun driwwer diskutéiert gouf. Hie präziséiert, datt d'Gemeng schréfflech intervenéiert huet an eng Léisung konnt aushandelen, esou datt ab dem 1. Januar 2026 e méi grouse Bus op der Linn 3461 agesat gëtt.

Asiatesch Harespelen

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, ob et Niegkeete gëtt, betreffend d'Prozedur fir d'Ewechhuele vum Nascht vun asiateschen Harespelen an der rue du Moulin zu Rued-Sir, well d'Nascht nach ëmmer do ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Administratioun vun der Natur- a Forstverwaltung (ANF) zweemol mam Steiger intervenéiert huet. D'Nascht gouf traitéiert a stellt keng Reproduktionsgefor méi fir d'Frëjjoer duer. Hie präziséiert, datt d'Nascht zwar nach physisch do ass, mee datt den technesche Service sech drëm këmmert dës ewech ze huelen.

Beliichtung am Tunnel – rue du Moulin

D'Madamm Lynn ZOVILÉ méllt, datt d'Beliichtung am Tunnel vun der rue du Moulin zu Rued-Sir net méi funktionéiert. **De Buergermeeschter** äntwert, datt d'Beliichtung un d'CFL-Netz ugeschloss ass, an datt dës Probleem säit de Méiaarbechte vun der CFL besteet. D'Gemeng huet scho Kontakt mat de CFL an dëser Saach opgeho.

SAVE THE DATE



PICKNICK
CONCERT

BETZFIELD

Open Air

NEW DATE:

01-02
AUGUST
2026

WWW.BETZFIELD.LU

ADRESSEN

SANTÉ

Centre Médical Syre – Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste – Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus «An der Loupescht»	14, rue de la gare, L-6117 Junglinster	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3200 Tél.: 40 20 80–3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771-4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence	2, Circuit de la Foire Internationale R.C.S Luxembourg C84 L-1347 Luxembourg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

MÄERZ – AUGUST 2026

DELAÏ FIR D'MATERIAL FIR DEN
NÄCHSTE GEMENGEBUET:
03.04.2026

MÄERZ

14.03	Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren aus der Gemeng	Gemeng Betzder	Bierg	Bongert, Spillplaz
14.03	Kids Secondhand Maart	Elterevereenegung Betzder	Rued-Sir	Syrkus
15.03	Fréijoersconcert	Menster Musek	Menster	Centre Culturel
21.03	Grouss Botz	Gemeng Betzder		
22.03	Fairtrade Ouschtereeërsich	Gemeng Betzder & Fairtrade Team	Ouljen	Al Millen
24.03	Konferenz „Patienteverfügung“	Gemeng Betzder & Omega90	Rued-Sir	Syrkus
26.03	Sproochecafé + Filmprojehtioun vum ital. Film „L'arrivée de la Jeunesse“ vum Fabio Bottani	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
29.03	D'Auer gëtt geréckelt			

ABRËLL

18.04	Tour nei Awunner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
26.04	Trëppeltour	Ouljer Musek	Ouljen	Centre Culturel
30.04	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus

MEE

AB DEM 1. MEE ASS D'MILLEBUNN ALL SAMSDAG VUN 13.00 – 17.00 AUER OP.

01.05	Éischte Mee			
01.05	1. Mee Feier	CTF Mensdorf	Menster	Centre Culturel
04.05–17.05	Fairtrade Wochen	Gemeng Betzder	Bierg	Mairie
08.05	Gëllen Hochzäiten	Gemeng Betzder	Bierg	Gemeng
09.05	Europadag			
17.05	Regionale Klima- a Biodiversitéitsdag + Secondhand Maart	Gemeng Betzder & SIAS	Rued-Sir	Syrkus
22.05	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier

JUNI

05.06	Mammendagsfeier	CTF Mensdorf	Menster	Centre Culturel
06.06	Summerconcert	Ouljer & Menster Musek	Rued-Sir	Syrkus
13.06	Widdebierglaf	Widdebiergrënn	Menster	Centre Culturel
22.06	Virowend Nationalfeierdag	Gemeng Betzder	Bierg	Gemeng
25.06	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
27.06	Millebunn-Fest + Aweigung "Wollefswee"	Gemeng Betzder	Ouljen	Al Millen

JULI

05.07.26	Kulturprogramm – Luxembourg Philharmonia Orchestra Concert	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
05.07.26	Summerfest	Chorale Ste. Cécile Menster	Menster	Centre Culturel
11.07.26	Fête interculturelle	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Campus scolaire

AUGUST

01.–02.08 Betzfield Open Air Festival (elo um 1. Weekend am August)